

Tout le monde peut voter *Iedereen kan stemmen*



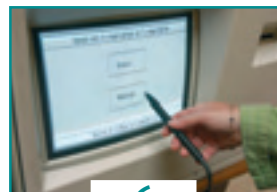
p.3

Accueil des enfants
Kinderonthaal



p.4

Signalisation
Bewegwijzering



p.6-7

Elections communales
Gemeenteraadsverkiezingen



p.8

Fête des familles
Familiefeest

Belge ou étranger, tout le monde peut voter !

Belg of vreemdeling, iedereen kan stemmen!

Les élections communales du 8 octobre prochain sont placées sous le signe de l'ouverture. Pour la première fois, les étrangers non-européens qui vivent en Belgique depuis plus de cinq ans peuvent voter. Le Collège des Bourgmestre et Echevins se félicite de cette plus grande implication de l'ensemble de la population vivant sur son territoire.



De gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober eerstkomende staan onder het teken van de openheid. Voor het eerst kunnen niet Europese buitenlanders, die sinds meer dan vijf jaar in België wonen, stemmen. Het College van Burgemeester en Schepenen is verheugd over deze grotere betrokkenheid van de ganse bevolking die op zijn grondgebied woont.

INSCRIPTION: AVANT LE 31 JUILLET

Le 8 octobre 2006, dans chacune des 589 communes belges, les électeurs seront invités à élire les nouveaux membres du Conseil communal (organe législatif) pour une période de six ans. Ceux-ci désigneront ensuite les Echevins (organe exécutif). Le Bourgmestre (président du Conseil communal et du Collège des Bourgmestre et Echevins) sera nommé par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur proposition d'une majorité de conseillers communaux.

INSCRIJVING: VOOR 31 JULI

Op 8 oktober 2006, worden de kiezers in elk van de 589 Belgische gemeenten uitgenodigd om de nieuwe Gemeenteraadsleden voor een periode van zes jaar te verkiezen (wetgevend orgaan). Deze zullen dan de Schepenen aanduiden (uitvoerend orgaan). De Burgemeester (Voorzitter van de Gemeenteraad en van het College van Burgemeester en Schepenen) zal worden benoemd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorstel van een meerderheid van de gemeenteraadsleden.

Les précédentes élections avaient déjà ouvert la voie des urnes aux ressortissants européens. Cette fois, la grande nouveauté, décidée par le Parlement belge en 2004, sera de permettre aux citoyens non-européens de participer à la désignation des représentants au Conseil communal, le niveau de pouvoir le plus proche des habitants. Plusieurs séances d'information ont été organisées dans la commune à ce sujet.

Bij de vorige verkiezingen werd de deur naar de stembus geopend voor de Europese staatsburgers. Nu, en dat is de grote vernieuwing die in 2004 door het Belgisch Parlement beslist werd, zullen ook de niet Europese burgers kunnen deelnemen aan het verkiezen van de gemeenteraadsleden, het bestuursniveau dat het dichtst bij de burgers ligt. Er werden daarover in de gemeente verschillende informatiezittingen ingericht.

On ne le répétera jamais assez: pour en bénéficier, il faut s'inscrire auprès de la Commune pour le 31 juillet 2006. Invitation est donnée aux citoyens non-belges à se rendre, avant cette date, au Service de la Population (Hôtel communal, Chaussée d'Ixelles, 168) pour remplir un formulaire de demande.

Men zal het nooit voldoende herhalen: om deel te nemen moet men zich voor 31 juli 2006 bij de gemeente inschrijven. De niet Belgische burgers worden uitgenodigd zich voor die datum bij de Dienst bevolking aan te melden (Gemeentehuis, Elsenesteenweg, 168) om de aanvraagformulieren in te vullen.

Pour plus d'infos sur la procédure, consultez le site communal <http://www.ixelles.be>

Voor meer inlichtingen over de procedure kan u de gemeentelijke site raadplegen op www.elsene.be

VOTER, POUR PLUS D'ÉGALITÉ!

Le vote est, sans conteste, un des gestes citoyens les plus importants, que l'on soit belge ou non. Il permet de se prononcer sur les personnes et les partis politiques qui, chaque jour, opèrent des choix pour la ville et la vie de chacun. C'est une des garanties fondamentales de notre démocratie, un pas en avant vers plus d'égalité et de cohésion sociale. Une manière concrète de participer à la construction de la cité et de lutter contre l'extrême-droite, à l'heure où notre pays est traversé par des actes de violence et d'exclusion.

STEMMEN, VOOR MEER GELIJKHEID!

Stemmen is zonder twijfel een van de meest belangrijke daden van de burger, of hij nu Belg is of niet. Daardoor kan hij zich uitdrukken over de personen en de politieke partijen die, dag na dag, keuzen maken voor de gemeente en voor het leven van allen. Het is een van de fundamentele waarborgen voor onze democratie, een stap vooruit naar meer gelijkheid en meer sociale cohesie. Een concrete wijze om deel te nemen aan de opbouw van de stad en te strijden tegen extreem rechts, nu ons land ten prooi valt aan gewelddaden en daden van uitsluiting.

Le 8 octobre, pensez-y !

Denk eraan op 8 oktober!

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

Het College van Burgemeester en Schepenen.

Voir aussi article en pp 5-6

Zie ook het artikel op blz. 5-6



Voter, une manière concrète de lutter contre l'extrême-droite, à l'heure où notre pays est traversé par des actes de violence et d'exclusion.

Stemmen, een manier om tegen extreem rechts te strijden nu ons land ten prooi valt aan gewelddaden en daden van uitsluiting.

Accueil extra-scolaire dans les écoles communales, un service de qualité!

La flexibilité des horaires de travail est une caractéristique de notre société hyper-moderne! Conséquence: rares sont les parents qui ont la possibilité de conduire leurs enfants à l'école à l'heure précise du début des cours, de les accueillir à midi pour le déjeuner et encore plus rares sont ceux qui peuvent venir les chercher à 15h30, à la fin de la classe.

C'est pourquoi, à l'initiative de l'Echevine de l'Instruction Publique, la Commune a amélioré considérablement, depuis 5 ans, le nombre des accueillant(e)s et la qualité de l'accueil dans nos établissements.

Aujourd'hui, près de 80% des enfants inscrits dans nos écoles fondamentales fréquentent, en dehors des heures de cours, les lieux d'accueil. Pour les encadrer, 80 sympathiques et dynamiques animateurs-trices, organisent des activités et sorties variées: sportives, culturelles, manuelles, artistiques, ciblées sur les chants, le bricolage, l'expression corpo-

relle, les jeux... Elles visent à développer l'imagination, la réflexion, la maîtrise du corps... et sont bien entendu adaptées aux besoins et à l'âge de chaque groupe d'enfants.

Les animateurs, dont la plupart dispose d'un brevet d'animateur ou de coordinateur d'accueil, suivent régulièrement des formations sur les différentes techniques et les appliquent ensuite sur le terrain.

ECOUTONS-LES:

"Notre bonne humeur et notre sourire sont nos atouts pour la gestion des groupes d'enfants. Nous soutenons également les enseignants dans leurs différentes tâches quotidiennes. Ce que nous apprécions par dessus tout ici, c'est le respect mutuel et l'ouverture d'esprit qui nous permettent un véritable épanouissement. C'est toujours avec plaisir que nous venons travailler.

La force de notre équipe ne s'arrête pas à nous, animateurs, mais concerne tout le

monde qu'il soit personnel ouvrier, enseignant, encadrant ou autres, nous formons un TOUT." (Ecole 9)

moi" Jonathan, 11 ans. "J'aime bien faire des jeux avec les animateurs" Yasmina, 12 ans (Ecole "Les Mouettes").

ET LES ENFANTS:



"C'est des chouettes surveillants" Marie, 9 ans. "Quand je fais des bêtises, je trouve que c'est normal qu'ils me fassent la morale" Noëlla, 10 ans. "Ils sont importants pour moi" Elodie, 11 ans. "Ils sont toujours là pour jouer avec

Plus d'information auprès du Cabinet de l'Echevine de l'Instruction publique Françoise Picqué, 02 515 64 85



Halte d'accueil d'Ixelles

UN PAS DE PLUS VERS UNE COMMUNE "FEMMES ET ENFANTS ADMIS"

Comment chercher un emploi, suivre une formation, faire des démarches administratives lorsqu'on n'a pas de possibilité de garde pour ses enfants?

Cette difficulté, beaucoup de parents ixellois la vivent au quotidien. Le manque de structures d'accueil de la petite enfance est un obstacle important à l'insertion sur le marché de l'emploi. La situation est particulièrement difficile pour les parents - le plus souvent des mères - qui élèvent seul(e)s leur(s) enfant(s).

L'insertion professionnelle passe donc aussi par un accueil de qualité des enfants. C'est pour cette raison que le CPAS, en partenariat avec la Commune et le secteur associatif (dont la Mission locale d'Ixelles) a décidé d'agir en la matière. Grâce à des emplois ACS octroyés par la Région, la "Halte d'accueil d'Ixelles" ouvrira très prochainement ses portes Place de la Tulipe.

Elle répondra aux exigences de qualité définies par l'ONE et accueillera des enfants de 0 à 3 ans dont les parents suivent une formation ou effectuent des démarches pour trouver un emploi. Il ne s'agit pas d'une crèche: l'accueil se fera pour une durée déterminée en fonction de la situation des parents.

Il s'agit là de la première étape d'un projet plus ambitieux puisqu'une Maison



Communale de l'Accueil de l'Enfance (MCAE) verra le jour dans le cadre du 133, rue du Viaduc dans le courant du deuxième semestre 2007.

Pour plus d'informations concernant ce projet, contactez le Cabinet d'Anne Herscovici, Présidente du CPAS, 02 641 55 02

Onthaalhalte van Elsene

EEN STAP VERDER NAAR EEN GEMEENTE "VROUWEN EN KINDEREN TOEGELATEN"

Hoe naar een baan zoeken, een opleiding volgen, administratieve stappen ondernemen als er geen kinderopasmogelijkheid bestaat?

Vele elsense ouders beleven het probleem dagelijks. Het gebrek aan onthaalvoorzieningen voor de kinderen hindert sterk het vinden van een baan. De toestand is bijzonder moeilijk voor de ouders - meestal moeders - die hun kind(eren) alleen opvoeden.

Het uitoefenen van een beroep gaat gepaard met een kwalitatief onthaal van de kinderen. Daarom heeft het O.C.M.W. beslist in te grijpen ter zake in samenwerking met de gemeente en de verenigingssector (waaronder de Mission locale d'Ixelles). Dankzij Gesco-betrekkingen toegekend door het Gewest, zal de "onthaalhalte van Elsene" haar deuren binnenkort openen op het Tulplein.

Ze beantwoordt aan alle door de ONE bepaalde vereisten van kwaliteit en zal onthaal bieden aan kinderen van 0 tot 3 jaar waarvan de ouders een opleiding volgen of stappen ondernemen om een baan te vinden. Het is geen kribbe: het onthaal geschiedt voor een bepaalde duur in functie van de toestand van de ouders.

Het betreft hier de eerste stap van een groots plan. Een "Maison Communale de l'Accueil de l'Enfance" (MCAE) zal in het tweede semester van 2007 opgericht worden in de Viaductstraat, 133.

Voor meer informatie, neem contact op met Kabinet van Anne Herscovici, Voorzitster van de OCMW, 02 641 55 02



INFOS PRATIQUES PROPRETE N° 22

CHIENS, CHATS, PIGEONS,...

sont des animaux de compagnie ou "d'agrément" qui contribuent à rendre la ville plus agréable. Mais ils peuvent aussi générer des nuisances en termes de propreté et d'hygiène.

Pour nos amis les chiens: des "toilettes pour chiens" existent (4 ont été rénovées récemment, une nouvelle a été implantée et d'autres seront rénovées prochainement). Des sacs à étrons sont également disponibles gratuitement dans les "corbeilles rouges" et auprès des services communaux.

Concernant les chats "errants ou libres": le nourrissage sur la voie publique est interdit.

Quant aux pigeons, il vaut mieux s'abstenir de les nourrir: l'appoint de nourriture provoque leur sur-nombre, ce qui leur est non seulement préjudiciable (développement de maladies) mais provoque aussi des salissures aux bâtiments.

Rappelons que le nouveau Règlement général de police prévoit des amendes administratives pouvant s'élever jusqu'à 250 euros en cas de non respect de ces prescriptions!

Renseignements: Services de la Propreté publique au 02 515 68 68 et de la Qualité de la Vie (chats errants et pigeons) au 02 515 67 35.



PRAKTISCHE INFO REINHEID NR. 22

HONDEN, KATTEN, DUIVEN...

zijn gezelschapsdieren of gehouden voor plezier, die ertoe bijdragen de stad aangenamer te maken. Maar ze kunnen ook last bezorgen wat betreft reinheid en hygiëne.

Voor onze vrienden de honden: bestaan er "honden-toiletten" (4 werden onlangs gerenoveerd, een nieuw werd ingericht en nog andere zullen binnenkort gerenoveerd worden). Zakjes voor hondenpoep bevinden zich gratis in de "rode straatkorven" en bij de gemeentediensten.

Wat "zwervende of vrije" katten betreft: het voeren op de openbare weg is verboden.

Wat de duiven betreft is het best ze niet te voeren: het bijkomend voedsel doet hun aantal overdreven toenemen. Dit is niet alleen nadelig voor de duiven (ziekteontwikkeling), het veroorzaakt ook vervuiling van de gebouwen.

We herinneren eraan dat het nieuwe Politierglement administratieve boetes voorziet bij niet naleven van deze voorschriften, gaande tot 250 euro!

Inlichtingen: Dienst Openbare Reinheid op 02 515 68 68 en **Levenskwaliteit (zwervende katten en duiven)** op 02 515 67 35.

Suivez le guide!

Connaissez-vous le parc du Viaduc ou le jardin Robert Leclercq? Savez-vous exactement où se trouve la bibliothèque communale? Bonne nouvelle, à la fin de l'été la Commune va installer une toute nouvelle signalisation à Ixelles, inspirée du modèle en place dans le centre historique de Bruxelles.

La nouvelle signalisation s'adressera aux habitants, aux visiteurs, aux touristes, aux nouveaux Bruxellois... Elle nous permettra à tous de (re)découvrir notre patrimoine architectural et culturel. Elle aura certainement des incidences économiques pour les commerces et le secteur Horeca ixellois. De toute évidence, elle permettra aux piétons et aux cyclistes de circuler plus facilement hors des grands axes, au sein de nos quartiers.

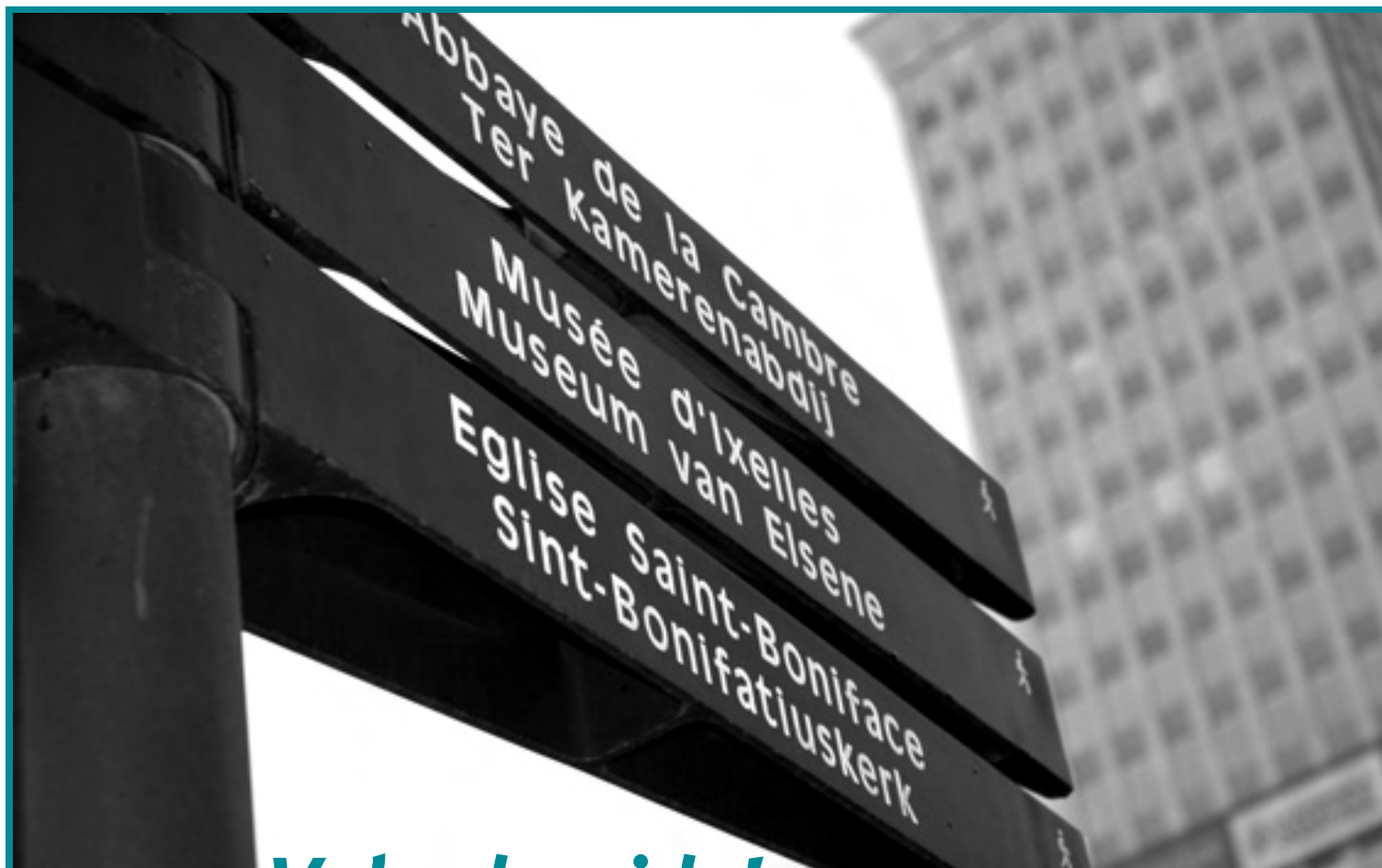
La mise en place de la signalisation portera sur l'ensemble du territoire communal. Sa réalisation a nécessité une étude approfondie, dont les premiers développements seront visibles en septembre entre la Porte

de Namur et la Place Fernand Cocq, avec une boucle à Saint-Boniface. Après le Pentagone - le cœur de Bruxelles -, Ixelles sera la seconde commune bruxelloise à ce doter de cette signalétique.

Les balises de signalisation seront de couleur "vert urbain" harmonisé à l'ensemble du mobilier. Certaines d'entre elles seront pourvues de plans qui permettront de découvrir les lieux importants du quartier dans lequel est placé le support. De manière coordonnée entre les différentes initiatives communales, culturelles et patrimoniales, la nouvelle signalisation ixelloise favorisera la mobilité douce et intégrée, harmonieuse et homogène.



Pour plus d'informations, adressez-vous au Cabinet d'Aziz Albishari, Echevin de l'Urbanisme et de l'Environnement, 02 515 61 12.



Volg de gids!

Kent u het Viaductpark of de Robert Leclercqtuin? Weet u juist waar de gemeentelijke bibliotheek zich bevindt? Goed nieuws, op het einde van de zomer zal de Gemeente een nieuwe bewegwijzering in Elsene plaatsen, geïnspireerd op wat er in het historisch centrum van Brussel bestaat.

De nieuwe bewegwijzering zal zich richten tot de inwoners, de bezoekers, de toeristen, de nieuwe Brusselaars... Ze zal het ons alle mogelijk maken ons architecturaal en cultureel patrimonium te (her)ontdekken. Ze zal zeker economische gevolgen hebben in de Elsense horecasector. Het zal in elk geval de voetgangers en de fietsers de gelegenheid bieden zich gemakkelijker te verplaatsen in onze wijken, buiten de hoofdadere.

De plaatsing van de bewegwijzering

betreft het hele gemeentelijke grondgebied. Het realiseren ervan heeft een diepgaande studie gevraagd. De eerste resultaten zullen in september te zien zijn tussen de Naamsepoort en het Fernand Cocqplein, met nog een lus naar Sint-Bonifaas. Na het vijfhoek - het hart van Brussel -, zal Elsene de tweede Brusselse gemeente zijn waar deze bewegwijzering wordt ingevoerd.

De palen van de wegwijzers zullen "stedelijk groen" zijn, geharmoniseerd met het geheel van het meubilair.

Op sommige zullen platte gronden aangebracht worden die het mogelijk maken de belangrijke plaatsen van die wijk te vinden. Rekening houdend met de verschillende gemeentelijke en culturele initiatieven en met het patrimonium zal deze nieuwe bewegwijzering van Elsene de rustige, geïntegreerde, harmonische en homogene verplaatsing bevorderen.

Voor meer informatie: het Kabinet van Aziz Albishari, Schepen van Stedenbouw en Milieu, 02 515 61 12.

GEORGES BAINES

11/05 >> 17/09/2006

© Bernard Baines - Luc Wauman - Reiner Lautwein

XL

Agenda

01/07 >>> 31/08/06

SOMMAIRE

	VIE DE QUARTIER WIJKLEVEN	p. 2-3
	JEUNES JONGEREN	p. 4-5
	COURS-CURSUSSEN	p. 5
	PATRIMOINE PATRIMONIUM	p. 5
	SENIOR CREAPASS SENIOREN	p. 6-7
	EXPOSITIONS TENTOONSTELLINGEN	p. 7-8
	THEATRE THEATER	p. 8
	CINEMA - MEDIA MEDIA - CINEMA	p. 8-9
	MUSIQUE MUZIEK	p. 9>11
	SPORT SPORT	p. 12

EDITH MERCIER

AMOUREUSE DU TISSU HUMAIN

XL Stars

Oui, on peut habiter les berges chics des étangs et ne pas vivre en vase clos. Etre dentiste et femme de terrain. Avoir 57 ans et l'enthousiasme de jeune fille qui veut construire un monde plus juste. Edith Mercier, figure de proue ixelloise de la lutte des réfugiés afghans, est loin des clichés. Femme directe parlant vite et bien, elle a la combativité souriante des idéalistes. Et un petit moteur intérieur qui l'a menée sur les routes de l'humanitaire en Roumanie, en Afrique, en Inde... et à travailler pour les "Iles de Paix" durant 20 ans.

Alors, quand en juillet 2003, des réfugiés afghans occupent l'Eglise Sainte-Croix, son sang ne fait qu'un tour. "On va souvent dans le Tiers-monde, mais recevoir chez soi, ici, c'est plus dérangeant. Pourtant, il fallait aider ces gens qui rendaient leur détresse visible. Obtenir pour eux une reconnaissance. Les Belges ne pouvaient pas les ignorer. Ils ont fui un pays en guerre pour que leurs enfants ne soient pas massacrés." Ce sont à l'époque entre 300 et 400 personnes qui se mobilisent en "Assemblée des voisins". Organisation logistique, démarches juridiques, contacts politiques: chacun apporte sa pierre à l'édifice. Certains cuisinent, d'autres paient les légumes...

Edith Mercier devient l'un des deux témoins de la société civile dans les négociations avec le gouvernement. Elle attire l'attention sur la lenteur de certains dossiers. Passe des coups de fil pour demander plus de justice et de respect des décisions. Elle remonte au créneau en mars 2006, quand le 1^{er} Ministre rompt l'accord. Si 1200 Afghans ont été régularisés, 80 personnes restent sur le carreau sans compter celles arrivées entre-temps. Une grève s'organise dans le local de la paroisse Sainte-Croix. "Le coup par coup n'est pas une solution. Ce qui s'est passé à Saint-Boniface a aidé 130 personnes. Mais on reste dans l'arbitraire. Il faut des critères clairs et permanents dans la loi de régularisation, car nul ne peut nier la situation des Afghans, des Somaliens, des Irakiens, des sans-papiers... qui sont déjà chez nous depuis un certain temps."

Non, Edith Mercier ne trouve pas que s'occuper des autres prend trop de son temps. Les réfugiés l'appellent pour demander des infos. Son mari partage ses vues. Ancien prof de français, il offre sa plume à sa femme. Cela fait maintenant 34 ans qu'Edith Mercier, Athoise venue faire ses études à la capitale, vit à Ixelles. Elle est fière de sa commune, "acquise à la cause et proche des gens". Dentiste conventionnée, agréementée par le CPAS, elle reçoit une clientèle diversifiée. "Je fais beaucoup de rencontres de par mon métier. Avec le combat des réfugiés, je me suis fait des amis, tant étrangers que Belges. Travailler ensemble permet de relier les gens, c'est très riche." Edith Mercier se réjouit de ce que l'Assemblée des voisins bourgeoise à Louvain-la-Neuve, cite l'exemple d'un Afghane régularisée qui tient un night-shop à Ixelles et aide à présent les autres réfugiés. "Le contraire de la guerre, c'est ça. L'entente entre deux personnes. Un début de tissu humain."

Contacts utiles:
UDEP (Union de Défense des sans-papiers,
0486 503 208,
SIREAS, 02 649 99 58,
rue de la Croix 22



ELECTIONS COMMUNALES
8 OCTOBRE 2006



Avis aux ressortissants d'un pays étranger
Outre les citoyens belges, les ressortissants d'un pays de l'Union européenne et les étrangers non-ressortissants d'un pays de l'Union européenne auront la possibilité de participer au vote. Les Belges répondant aux conditions d'électorat figureront automatiquement sur la liste des électeurs. Les ressortissants étrangers, européens ou non, devront introduire une demande d'inscription sur cette liste des électeurs. Date de clôture des inscriptions, le 31 juillet 2006.
Voir éditorial en p2 et article en pp 5-6.

Avis aux personnes à mobilité réduite
Il est proposé aux personnes à mobilité réduite de se faire connaître auprès du Service Population, "département électoral", afin de mettre en place des mesures qui pourront leur faciliter l'accès aux installations de vote. Un isolement dédié aux personnes à mobilité réduite est installé systématiquement à proximité de chaque entrée des centres de vote. Mais les écoles où le vote est organisé comportent parfois des accès difficiles (escaliers, etc.), notamment pour les fauteuils roulants. Si vous le souhaitez, il est possible de vous recevoir dans un lieu approprié dont l'adresse vous sera communiquée en même temps que la convocation électorale. Pour les électeurs qui sont dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote pour cause de maladie ou d'infirmité (l'incapacité doit être attestée par un certificat médical), il est possible de donner procuration.

Infos: Service Population, 02 515 66 01, sapart@ixelles.be

GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN
8 OKTOBER 2006

Bericht voor de staatsburgers uit een vreemd land
Naast de Belgische burgers hebben ook de staatsburgers van de landen van de Europese Unie en de buitenlanders die geen staatsburger van een land van de Europese Unie zijn, de mogelijkheid om aan de verkiezingen deel te nemen. De Belgen die de voorwaarden vervullen om aan de kiesverrichtingen deel te nemen zullen automatisch op de kiezerslijsten ingeschreven staan. De buitenlandse staatsburgers, van de Europese Unie of niet, zullen een aanvraag moeten indienen om op de kiezerslijsten te worden ingeschreven. De datum van afsluiten van de inschrijvingen is 31 juli 2006. Zie het hoofdartikel op bladzijde 2 en het artikel op de bladzijden 5-6.

Advies aan personen met beperkte mobiliteit
Er wordt aan de personen met beperkte mobiliteit voorgesteld zich bij de Dienst Bevolking "afdeling verkiezingen" kenbaar te maken, om de maatregelen te kunnen treffen om het hen mogelijk te maken de toegang tot de kiesinstallaties te vergemakkelijken. Een stemhokje voor personen met beperkte mobiliteit zal systematisch bij de ingang van elk kiescentrum worden geplaatst. Maar de scholen waar de verkiezingen georganiseerd worden hebben soms moeilijke toegangen (trappen, enz.) vooral voor rolstoelen. Als u het wenst kan u ontvangen worden in een aangepaste plaats waarvan het adres u zal medegedeeld worden, samen met uw oproeping om te stemmen. De kiezers die om gezondheidsredenen of invaliditeit in de onmogelijkheid verkeren zich naar het kieslokaal te begeven (de onmogelijkheid moet door een geneeskundig attest bevestigd worden), hebben de mogelijkheid om volmacht te geven.

Info's: Dienst Bevolking, 02 515 66 01, sapart@elsene.be

CONSEIL COMMUNAL
Pas de séances en juillet et août



GEMEENTERAAD
Geen zitting in juli-augustus.

SOLIDARCITE

Un nouveau concept d'"année citoyenne" qui rassemble des jeunes, filles ou garçons, âgés de 17 à 25 ans, de milieux et de cultures différents. Diplômés ou non, ils s'engagent pendant 9 mois, d'octobre à juin dans un projet d'équipe, sous formes de services à la collectivité, comme retaper les locaux d'une association qui n'a pas les moyens pour le faire, accompagner les plus démunis en distribuant des repas chauds, renouer les liens entre les générations en proposant des animations dans des maisons de retraite, aider à l'entretien de réserves naturelles, ... Les jeunes bénéficient aussi de formations et d'un encadrement personnalisé qui prépare chaque jeune à la vie active.

Séances d'information Solidarité 2006
LU 3/07, LU 4/09, LU 11/09, LU 18/09 • 17.00
Merci de bien vouloir confirmer votre présence afin de vous accueillir dans les meilleures conditions.
Chaussée de Boondaal 302, 02 503 20 45, www.solidarcite.be

ELSENE ONTSPOORT!

ZA 8/07 • VANAF 14.00



Feest van de Vlaamse Gemeenschap, een samenwerking tussen de gemeente Elsenne, het Gemeenschapscentrum Elzenhof en de Elsenne verenigingen.

14.00: Pascal Dufour en de fanfare "Jour de Fête" openen het feest!
15.00: animaties voor jong en oud met "circus in Beweging"
16.00: toespraken...en receptie!
17.00: concert van Joke Scheurs Trio met Rony Verbiest
Doorlopend: infostands van de Gemeente Elsenne, de Gemeentelijke Openbare Nederlandstalige Bibliotheek, het Elzenhof en de verenigingen. Hapjes en drankjes van l'Horloge du Sud. Petanque. Schminkstand.

Viaductpark, Viaductstraat 133, Kabinet van Pascal Dufour, 02 515 64 79, Gemeenschapscentrum Elzenhof, 02 648 20 30, <http://elzenhofvgc.be>

ELSENE ONTSPOORT!

DI 8/07 • À PARTIR DE 14.00
Fête de la communauté flamande, une collaboration entre la Commune d'Ixelles, le centre communautaire Elzenhof et les associations ixelloises.
14.00: Pascal Dufour et la Fanfare "Jour de Fête" ouvrent la fête!

15.00: Animations pour petits et grands avec "Cirque en Mouvement"
16.00: Discours... et réception!
17.00: Concert de Joke Scheurs Trio avec Rony Verbiest
En continu: stands d'information de la Commune, de la Bibliothèque communale néerlandophone, d'Elzenhof et des associations. Restauration par l'Horloge du Sud. Petanque. Maquillage pour enfants.

Parc du Viaduc, rue du Viaduc 133
Infos: Cabinet de l'Echevin Pascal Dufour, 02 515 64 79, Elzenhof, 02 648 20 30, <http://elzenhofvgc.be>

CLUB ENTRE NOUS

Club de loisirs et d'amitié (30 - 50 ans). Trois activités par mois: ballades, cinéma, bowling, théâtre, tournoi de cartes, karting, soirée karaoké et dansante, restaurants etc. Ambiance décontractée. Cotisation: 10 euros par an.

En juillet
SA 8/07: fondue bourguignonne en terrasse
SA 21/07: Fête nationale, pique-nique royal, bal populaire
VE 28/07: une journée à la mer à De Haan.

Chaussée de Boondaal 210, 0479 54 56 46, clubentrenous@yahoo.fr

APPEL A PROJETS WORKSHOP

DI 9/07 ► DI 16/07
Pour le "Mois de la culture des femmes - Mais qu'est-ce qu'elles font!" (novembre)
A toutes les créatrices et opératrices qui souhaitent participer à la programmation, l'Echevinat de la Culture propose une rencontre sous forme de "workshop". Bienvenue à toutes pour présenter un projet ou simplement s'informer!

Chapelle de Boondaal
Infos: Cabinet de l'Echevine Sylvie Foucart, 02 515 64 02, s.foucart@brutele.be

SERVICE D'ÉTÉ

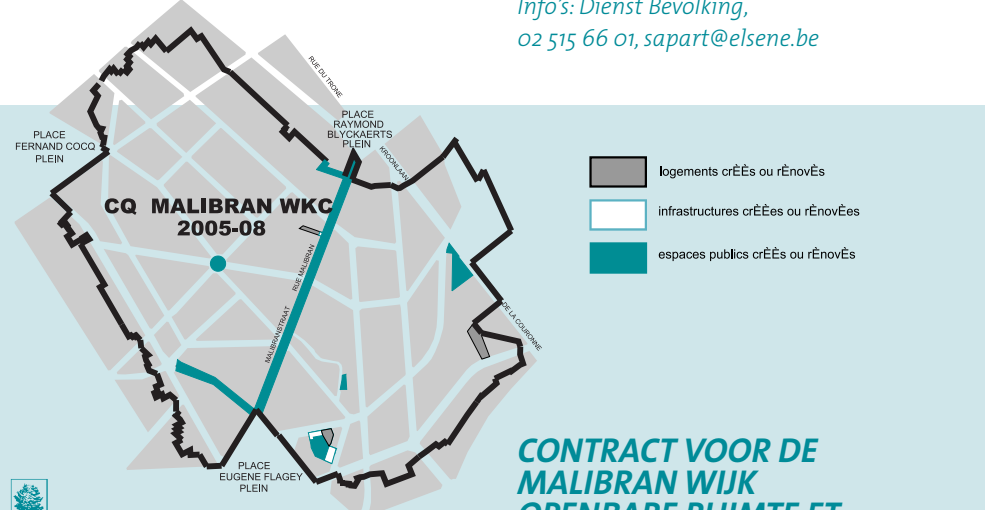
LU 17/07 ► VE 11/08
Durant cette période, les bureaux de l'Administration communale seront ouverts au public du lundi au vendredi de 8.00 à 12.45, à l'exception des services repris ci-dessous:

- Pensions sociales:**
LU ► VE • 8.30 ►► 12.00
- Population:**
LU ► VE • 8.00 ►► 12.00.
JE • 16.30 ►► 19.00
- Etat civil:**
LU ► VE • 8.00 ►► 12.15.
JE • 17.00 ►► 18.45 & SA • 9.00 ►► 10.30

Caisse communale:
LU ► VE • 8.00 ►► 12.00

Bibliothèque francophone:
MA, JE & VE • 10.00 ►► 14.00.
ME • 13.00 ►► 18.00.
Fermeture du 17/07 au 30/07 inclus et tous les samedis pendant la période du service d'été.

PHARMACIES DE GARDE
APOTHEKERS VAN WACHT
070 66 01 60
www.fpb.be



CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN ESPACE PUBLIC ET PARTICIPATION DU PUBLIC

Vous voulez vous impliquer dans la vie de votre quartier, suivre son évolution et ses aménagements à venir?
Le Contrat de Quartier Malibran vous en donne la possibilité dans le cadre des projets qu'il développe! Alors, n'hésitez pas à vous inscrire dans le processus...

Pendant les mois de juillet et août, tous les mercredis de 12h à 18h, l'équipe du Contrat de Quartier, en collaboration avec l'asbl Habitat et Rénovation, tiendra des permanences ludiques dans les rues du périmètre afin d'informer largement les habitants, commerçants et travailleurs du quartier sur les aménagements prévus et à prévoir dans l'espace public: voiries, trottoirs, éclairage, mobilier urbain, ... et dégager des priorités d'action en amont.

Pour des informations complémentaires, contactez Camille Bredael, chef de projet du Contrat de Quartier, 02 643 59 80, camille.bredael@brutele.be

CONTRACT VOOR DE MALIBRAN WIJK OPENBARE RUIMTE ET DEELNEMING VAN HET PUBLIEK

U wil zich betrokken voelen bij het leven van uw wijk, de evolutie ervan en de toekomstige aanpassingen volgen?
Het Contract voor de wijk Malibran biedt u daartoe de mogelijkheid in het raam van de projecten die er ontwikkeld worden! Aarzel dus niet om hieraan deel te nemen ...

In juli en augustus, elke woensdag van 12u tot 18u, zal het Wijkcontract samen met de vzw Wonen en Renoveren in de wijk permanenties ludieke houden om de inwoners, de handelaars en de werknemers van de wijk ruim te informeren over de voorziene aanpassingen van de openbare ruimte: het stratennet, de voetpaden, de verlichting, het stedelijk meubilair, ... en het bepalen van de prioriteiten van de bijhorende stappen.

Contacteer voor bijkomende informatie Camille Bredael, Projectleider van het Wijkcontract, 02 643 59 80, camille.bredael@brutele.be

www.ixelles.be
www.elsene.be

RUES CITOYENNES

COMITE DU BONJOUR

SA 1/07
Rue citoyenne et concours du plus beau chien.
Av. Marguerite Yourcenar, place Adolphe Sax,
0474 91 13 98

BAL DU 14 JUILLET

VE 14/07
Une soirée de fête à ne pas manquer!
Le temps d'une soirée, la rue du Mail se transforme en rue de fête avec lampions, musique et ambiance de Bal Musette.
Musique à partir de 19h: Jo Privat Jr et son accordéon accompagne Muriel qui chante Piaf, Brassens etc. A partir de 22h: l'orchestre de Karin Barillat met l'ambiance pour danser jusqu'à 2 heures du matin!
02 538 99 09, 14juillet@brasserialesviat.be,
www.brasserialesviat.be

FIESTA LATINA

SA 19/08 & DI 20/08
Fiesta latina est le festival Latino de référence à Bruxelles promouvant sa culture, ses saveurs et ses couleurs.
La Place du Châtelain se prépare à célébrer un nouveau voyage au cœur de l'Amérique latine, avec des concerts, de la danse, des lumières, de la nourriture et des boissons ensoleillées!
Place du Châtelain, rue de l'Aqueduc,
rue Américaine, rue Simonis, 02 227 27 9

BROCANTES

BROCAntIC

LU 26/08 • 14.00 >>> 20.00
Brocante d'objets anciens. Animation musicale de qualité. Tables de jeux d'échecs et de sudoku. Dégustation de vins autour du Square du Vieux Tilleul. Inscriptions, les 3/07, 4/07, 7/08, 8/08 et du 21/08 au 25/08 au 116 avenue de Béco de 18.30 à 20.00.
Square du Vieux Tilleul, 02 230 62 71,
0478 55 04 66 (en journée),
02 648 64 73 (en soirée)

ASBL LA PETITE SUISSE

VE 1/09 > SA 3/09
Braderie-brocante. Fanfare, orchestres, podium...
Chaussée de Boondael et rues avoisinantes,
02 734 94 16

BROCAnte DES FONDS D'IXELLES

SA 9/09 & DI 10/09 • 7.00 >>> 19.00
Multiples animations.
Rue Scarron, rue du Couloir (entre la chée d'Ixelles et la rue du Collège), rue de Venise (entre la rue du Couloir et la rue Maes),
rue Van Volsem (entre la chée d'Ixelles et la Place Henri Conscience), rue de Vergnies,
0495 22 67 95

BROCAnte

DI 10/09 • 8.00 >>> 16.30
Place du Châtelain, rue Simonis, rue Armand Campenhout des n° 1 à 13 et des n° 2 à 28,
0477 35 80 86

BROCAnte

SA 16/09
Le dimanche 17/09, dans le cadre de la journée sans voiture, petit déjeuner dans la rue.
Rue Guillaume Stocq
(de la chaussée de Boondael au rond-point),
0494 83 63 97

BONIFACE ASBL

DI 17/09 • 8.00 >>> 22.00
Brocante, marché artisanal, animation Dj's.
rue de la Paix, rue Saint-Boniface,
rue Ernest Solvay,
rue Longue Vie (uniquement piétonnier),
0476 25 97 94, 02 502 79 29

FETE DES FAMILLES

3^e édition


DI 27/08 • 13.30 >>> 18.30
Présentation des associations et services ixellois organisant des activités extrascolaires pour les enfants de 2 à 12 ans. Ambiance festive et conviviale. Concert à 17h30 de Raphy Rafaël et son chœur d'enfants. (voir article en page 8)
Plaine de jeux de la Petite Suisse,
place de la Petite Suisse 12,
02 515 61 33, o.degryse@brutele.be.
(Cabinet de l'Echevin de la Jeunesse et de la Famille), www.extrascolaire-xl.be

ARTISANAT ET COMMERces INSOLITES Ixellois

DI 27/08 • 10.00 >>> 17.00

Un parcours original afin de découvrir les artisans et des commerces pas comme les autres à Ixelles.
Infos: Cabinet de l'Echevine du Commerce et du Développement économique, Chée d'Ixelles 168,
02 515 61 23, j.degroote@brutele.be

JOURNÉE SANS VOITURE

DI 17/9
Sous certaines conditions, il est possible d'obtenir une dérogation.
Renseignements à partir du 1/08:
02 515 66 37 (Service Population),
www.ixelles.be

AUTOLOZE DAG

ZO 17/9
Onder bepaalde voorwaarden is het mogelijk een afwijking te bekomen.
Inlichtingen vanaf 1/08: 02 515 66 37
(Dienst bevolking), www.elsene.be

ASBL VIADUC

Nos activités:
COMPLICITE DE FEMMES
TOUS LES LUNDIS • 9.30 >>> 12.30
Atelier de danse, de chant et de massage à destination des femmes ixelloises.
Entièrement gratuit.

CHORALE


TOUS LES MERCREDIS • 12.00 >>> 14.00
Chorale de quartier animée par la chanteuse Jo Lesco. Entièrement gratuit.
D'autres ateliers sont organisés dans la maison: djembé, cirque, percussions, danse orientale, indienne, contemporaine, théâtre, ... Et encore... Hip Hop, tai chi, flamenco.

ASBL Viaduc, rue du Viaduc 133,
02 644 99 93 - Fax: 02 644 15 34,
gaelleverdonck@asblviaduc.be (G. Verdonck),
catherinefrancois@asblviaduc.be
(C. François), www.asblviaduc.be

ENTRAIDE ET AMITIE

Vous avez un peu de temps libre et vous voulez vous rendre utile, avoir des contacts, faire des rencontres, vivre une expérience enrichissante? L'asbl Volontariat d'Entraide & Amitié en collaboration avec des maisons de repos, des écoles de devoirs, des cliniques, ... vous propose de vous investir une matinée ou après midi par semaine. Tout en restant à l'écoute, vous pourrez rendre un sourire, donner de nouvelles perspectives, participer aux activités des enfants, des résidents, des patients, ... Des réunions d'information ont lieu tous les mois partout en Communauté française.
02 223 21 41, 02 219 15 62 (Céline Doumier)

FAMISOL


Vous souhaitez consacrer un peu de votre temps à une solidarité originale envers des enfants bruxellois porteurs de handicap et leurs familles? L'asbl Famisol vous propose d'inviter régulièrement chez vous un enfant "extra-ordinaire", pour une journée, un week-end par mois, ou plus selon vos disponibilités! Offrir une nouvelle amitié à l'enfant? Offrir un peu de répit à ses parents? S'ouvrir à la différence de façon souriante, tout en étant suivis par une équipe de professionnels? C'est possible à Ixelles!
Plus d'infos: 02 771 91 14,
info@famisol.be, www.famisol.be

LA MEDIATHEQUE

Une mine d'or à Ixelles au service de tous, petits et grands!
Ses collections se situent bien au-delà des fast-foods culturels et des grands succès standardisés. La carte de membre (15 euros; - 24 ans: 5 euros; + 60 ans: 10 euros) est valable à vie dans tout le réseau de prêt.
Avenue Franklin Roosevelt, 50
02 647.42.07, www.lamediatheque.be

BIBLIOTHEEK

DI • 16.00 >>> 20.00. WO • 14.00 >>> 18.00.
DO • 9.00 >>> 14.00. ZA • 10.00 >>> 12.00
Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek,
Kroonlaan 14, 02 647 09 33,
Nathalie Verstryngne

CIPAP 2006 FEAB


Au coin de ma rue
Concours photos d'Ixelles 2006

Ouvrez les yeux, regardez bien autour de chez vous: ce qui se passe dans votre décor de tous les jours, pas loin de votre domicile, chez vos voisins... peut vous rapporter gros! Cette année, le concours photos de la Commune, braque les projecteurs sur votre paysage quotidien avec le thème "Au coin de ma rue". Tout le monde peut participer: photographes amateurs et professionnels de toute la Belgique. Si les prix sont alléchants (le 1^{er} prix est de 3.000 euros), la perspective de montrer ses œuvres lors de l'exposition de l'ensemble des photos du concours organisée en septembre devrait aussi motiver les participants.
Délai de rentrée des photos:
le 15 septembre 2006.

Règlement sur www.ixelles.be ou auprès du Service de la Participation (chée d'Ixelles 227a, 02 650 05 84, jdressou@ixelles.irisnet.be)

CONCOURS ARTISTIQUE 2006 DU FOYER LAEKENOIS

Invitation aux artistes ixellois
Chaque année, le Foyer Laekenois (la société de logements sociaux de Laeken) organise un grand concours artistique qui permet l'acquisition d'œuvres d'art.
L'objectif est double: soutenir la création artistique et améliorer le cadre de vie des locataires des logements sociaux. En effet, les œuvres primées, sélectionnées de manière anonyme par un jury spécialisé, seront exposées dans des lieux accessibles au public du patrimoine immobilier du Foyer Laekenois.
Peuvent participer: tous les artistes qu'ils soient professionnels ou amateurs, domiciliés sur le territoire de la Ville de Bruxelles et d'une commune invitée, cette année: Ixelles.

Le concours
L'édition 2006 du concours a pour thème "Plaisir de rue". Cet espace où l'on s'arrête parfois pour faire la fête, des rencontres, des découvertes insolites, voire flâner sous le soleil, a de tout temps inspiré les artistes. Le concours est ouvert à tout type de créations artistiques qu'elles soient figuratives ou abstraites. Pour la création de son œuvre, l'artiste peut faire appel à des techniques multidisciplinaires (photographies, peinture, bois, pierre, métal ou toute autre technique), pour autant que celle-ci préserve la pérennité de l'œuvre. L'œuvre, qu'elle soit bidimensionnelle ou tridimensionnelle, doit pouvoir s'inscrire dans un volume capable maximum de 1,20 m sur 1 m avec une profondeur 40 cm.

Les prix
Un jury sera chargé de sélectionner de manière anonyme quatre œuvres (1^{er} prix: 3.000 euros, 2^{ème} prix: 2.000 euros, 3^{ème} prix: 1.200 euros et un prix décerné par la Commune d'Ixelles). Le public sera également invité à voter pour décerner un prix de 1.500 euros. Les artistes lauréats, céderont gracieusement la propriété de leur œuvre primée au Foyer Laekenois.

Date limite d'inscription: **le 28 septembre 2006.**

Infos: Marie-Claire Hüner - Centre Culturel de la Cité Modèle Allée du Rubis - Cité Modèle - 1020 Bruxelles, 02 479 84 99 (lundi, mardi & mercredi, 10.00 > 17.00)
Cabinet de l'Echevine Sylvie Foucart,
02 515 64 02, s.foucart@brutele.be

ART'CONTEST 2006

Concours de peintures actuelle et de web design ouvert à tous les jeunes artistes de moins de 35 ans résidant en Belgique. Concours organisé par Art'icles. Clôture le 13 août.
02 640 77 60, www.articles.be,
mail@articles.be

Op De Hoek Van Mijn Straat Fotowedstrijd van Elsene 2006

Open de ogen, kijk goed rond: wat er gebeurt in uw dagelijkse omgeving, niet ver van uw woonplaats, bij uw burens ... kan u heel wat opbrengen! De fotowedstrijd van de Gemeente richt dit jaar de schijnwerpers op uw dagelijkse leefomgeving, onder het thema "Op de hoek van mijn straat". Iedereen kan deelnemen: amateur- en beroepsfotografen uit heel België. Niet alleen de prijzen zijn aantrekkelijk (de 1ste prijs is 3.000 euro), ook het vooruitzicht zijn werk vertoond te zien op de tentoonstelling van alle foto's die hebben deelgenomen aan de wedstrijd, die in september wordt georganiseerd, zou een motivatie zijn om deel te nemen.
Uitreste datum voor het inleveren van de foto's: **15 september 2006.**

Reglement op www.elsene.be of bij de Dienst Participatie (Elsensesteenweg 227a, 02 650 05 84, jdressou@ixelles.irisnet.be)

VACANCES A IXELLES?
ÉTÉ 2006



Une brochure éditée par la Commune. Vous y trouverez toutes les informations utiles sur les activités organisées par la Commune pour les enfants et adolescents au cours de l'été. Ce document est disponible sur simple demande au 02 515 69 02.

"CENTRES DE VACANCES"



LU 3/07 ► JE 31/08

Pour enfants et jeunes de 6 à 18 ans. Comme chaque année, le service de Jeunesse de la Commune d'Ixelles organise pendant les vacances d'été des "Centres de Vacances" à différents endroits:

- La Mosaïque-XL - Rue sans souci 114,
- Renier Chalon - Rue Renier Chalon 17,
- La Petite Suisse - Place de la Petite-Suisse 12
- L'Aulne - Rue Juliette Wytsman 4

"Centres de Vacances" agréés ONE, Moniteurs brevetés. Activités en extérieur, culturelles, sportives, ludiques et artistiques au programme.

Tarifs à la semaine* comprenant toutes les activités (pour une même famille):
1 enfant: 10 euros (*6 euros)
2 enfants: 15 euros (*9 euros)
3 enfants et plus: 18 euros (*10,80 euros)
* la semaine du 16 au 18 août étant plus courte, les tarifs appliqués sont adaptés

Commune d'Ixelles
Service de la Jeunesse,
02 515 69 52 - Fax: 02 515 69 05
(Dossier d'inscription envoyé sur demande)

L'ATELIER DES LIBELULES

Stage
LU 3/07 ► VE 28/07 • LU ► VE, 7.30 ►► 17.30
(SAUF JOURS FÉRIÉS)

Des animations et des activités éducatives, pédagogiques et créatives pour les enfants de 2,5 à 8 ans. Des puéricultrices et éducatrices qualifiées accueillent et encadrent vos enfants dans un environnement convivial, pluridisciplinaire et multiculturel. Un atelier où il fait bon s'amuser! Inscription préalable obligatoire.



Ecole Sainte Trinité - Cardinal Mercier,
rue du Nid 8, 02 647 03 66, fax: 02 648 22 12,
geraldine.chaudoir@fasd.be (G. Chaudoir)

STAGE D'ETE A LA MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

"L'espagnol à travers les jeux et la peinture"
LU 3/07 ► VE 7/07 & LU 24/07 ► VE 28/07
9.00 ►► 16.00

Pour les enfants de 5 à 12 ans. Une manière d'apprendre l'espagnol dans un cadre convivial et actif et de découvrir l'Amazonie, immense territoire aux tons variés, avec sa faune et sa flore exotiques ancestrales. Prix: 80 euros
Maison de l'Amérique Latine,
place Flagey 7/2, 02 535 93 80, 02 535 93 81,
info@america-latina.be

BANAFRO

Stages d'été
LU 3/07 ► VE 7/07 - LU 10/07 ► VE 14/07.
LU 14/08 ► VE 18/08 - LU 21/08 ► VE 25/08.

Sensibilisation à la culture africaine par la danse, les chants, la percussion (djembé), les contes, les bricolages,... pour les enfants de 4 à 13 ans.
Elzenhof, avenue de la Couronne 12,
0479 31 40 44 (Hella Dachy),
banafro@hotmail.com,
www.paluche.org/loisirs/banafro

JEUNESSES SCIENTIFIQUES DE BELGIQUE

stages et camps de l'été

Chimie dans la vie quotidienne

LU 3/07 ► VE 7/07
Pour les jeunes de 15 à 20 ans. Une aubaine pour tous ceux qui pensent qu'ils ne font pas assez de travaux pratiques en chimie. Pendant 5 jours, les stagiaires utiliseront le matériel de laboratoire habituellement utilisé par des étudiants de première candidature de l'ULB. On y étudiera les propriétés de substances rencontrées dans la vie courante. Les manipulations portent sur des mesures de pH de produits alimentaires ou ménagers, sur les titrages, sur la fabrication de savon ou de piles, l'analyse de diverses eaux, ...
Animateurs: Josette Dauchot, professeur honoraire à l'ULB et des étudiants chimistes. Prix: 50 euros.
Université Libre de Bruxelles,
Campus du Solbosch

Camp Amus'sciences

LU 21/08 ► SA 26/08
Pour les 8-14 ans. Le camp le plus amusant pour mêler la vie au grand air, le jeu, les activités artistiques, culturelles et, bien sûr, scientifiques. Un seul objectif: Plaisir!
Au programme des activités scientifiques: robotique, technologie, étude du milieu, météo et plein d'autres encore. Le principe du libre choix est appliqué. Chacun s'inscrit à l'atelier qu'il a envie de suivre. En plus de ça, des sorties, des activités artistiques, de grands jeux.
Animateurs: Olivier Brasseur, Rémy Van de Moosdyck et Yvette Vanhertbrugge. Prix: 175 euros
Domaine de Mambaye à Spa

Echec à l'échec

LU 31/7 ► SA 12/8
& ME 16/08 ► MA 29/08
Les traditionnelles sessions de rattrapage "Echec à l'échec" auront lieu dans une quarantaine de centres à Bruxelles (dont l'Athénée Charles Janssens à Ixelles) et en Wallonie. Ces cours de rattrapage existent pour toutes les matières des cours généraux et sont destinés aux élèves de la 6^e primaire à la 6^e secondaire. Prix: 65 euros par matière et par session (10x1h15)

Jeunes Scientifiques de Belgique,
avenue Latérale 17 à 1180 Bruxelles,
02 537 03 25,
info@jsb.be, www.jsb.be

STAGES D'ARCHITECTURE POUR L'ETE

Architecture à dévorer

5 à 8 ans
LU 10/07 ► VE 14/07
Nic-nac et cuberdons assemblés feront de solides maisons. Sentiers de guimauve et fleurs en masepain de jolis jardins. Frapper aux portes et se lécher les doigts parce qu'elles sont en chocolat et décorer les fenêtres de fraises Tagada, c'est l'atelier pour les petits bedons qui rêvent d'autres maisons. Prix: 120 euros.

Maquettes animaux

7 à 11 ans
LU 17/07 ► JE 20/07
L'été dernier, cet atelier a vu surgir un poisson géant dont le ventre était un passage pour nuages. Il y avait aussi un escargot super équipé, un dragon rugissant et sa collection de squelettes, un gigantesque lion volant et son intérieur bien rangé... Prix: 100 euros.

Maquettes lumineuses

9 à 12 ans
LU 24/07 ► VE 28/07
Des maisons qu'on allume et qu'on éteint. Des maisons pour lire le soir, pour s'endormir tranquille ou pour donner à une petite fête un air de méga party! Prix: 120 euros.

La deuxième vie de ma chaise

7 à 11 ans
LU 14/08 ► VE 18/08 (FERMÉ LE 15/08)
A toutes les chaises, petites armoires, tabourets, à tous les petits meubles qu'on a planqués dans le garage et qui prennent dangereusement le chemin de la décharge publique, rendez-vous au mois d'août pour un relooking d'enfer! Prix: 100 euros.

Tous les ateliers ont lieu de 9h30 à 16h30
Le prix comprend les goûters et les collations, mais pas le lunch.

Fondation pour l'Architecture,
rue de l'Ermitage 55
02 642 24 80 (Marie Haest),
fondation.architecture@skynet.be

ASBL VIADUC
STAGE POUR ENFANTS

Le mois de juillet sera consacré spécialement aux stages pour enfants de 3 à 12 ans. Tous les stages se dérouleront de 9.00 à 16.30 Accueil dès 8.30. Les enfants apporteront leur pique-nique et leur collation. Prix/sem: 20 euros - 30 euros (non-ixellois).

Hip-hop / Percussions - 7 à 12 ans

LU 3/07 ► VE 7/07
Initiation au hip-hop le matin / rythmes et percussions l'après-midi.

Rythmes africains - 3 à 6 ans

LU 3/07 ► VE 7/07
Découverte d'instruments, de chants et de rythmes africains, danse, contes et bricolage. Tenue confortable qui permet le mouvement.

Rythmes africains - 7 à 12 ans

LU 10/07 ► VE 14/07
Initiation à la danse africaine, au djembé et au chant.

Jonglerie et atelier créatif - 3 à 6 ans

LU 10/07 ► VE 14/07
Création et initiation de "m'poy" (instrument de jonglerie) et atelier d'illustration, réalisation d'un livre. Tenue confortable de préférence pas trop ample.

Atelier de skateboard - 7 à 12 ans

LU 17/07 ► JE 20/07
Initiation au skateboard



Marionnettes - 3 à 6 ans

LU 17/07 ► JE 20/07
Création et réalisation de marionnettes et initiation au jeu de marionnettes. Tenue confortable et de préférence pas trop ample.

Arts Plastiques - La récup' - 7 à 12 ans

LU 24/07 ► VE 28/07
"Une histoire emballante", stage créatif en arts plastiques, les emballages et matériaux de récupération sont détournés pour réinventer la nature.

Danse Parents - Enfants - 3 à 6 ans

LU 24/07 ► VE 28/07
Partager un temps et un espace regroupant papas, mamans et enfants de tous âges. Un atelier de danse qui vous ouvrira les portes vers une mobilité corporelle et une relation ludique à l'autre qui met l'accent sur le respect de soi et des autres. Tenue confortable qui permet le mouvement.

ASBL Viaduc,
rue du Viaduc 133,
02 644 99 93,
Fax: 02 644 15 34,
gaelleverdondck@asblviaduc.be
(Gaëlle Verdonck),
catherinefrancois@asblviaduc.be
(Catherine François)
www.asblviaduc.be



DES ETOILES DANS LES YEUX

A PARTIR DU LU 11/09

Ateliers de cirque - circomotricite - theatre / clown.

Age: de 3,5 à 18 ans



Cirque

de 6 à 12 ans

LU • 16.00 ► 17.00 ou 17.00 ► 18.00

Cirque et théâtre/clown

de 6 à 12 ans

ME • 13.30 ►► 15.30 (DE 6 À 12 ANS)

ME • 15.30 ►► 17.30 (DE 11 À 13+ ANS)

Circomotricité

SA • 9.30 ►► 10.45 (DE 3^{1/2} À 4^{1/2} ANS)

SA • 11.00 ►► 12.15 (4+ À 6 ANS)

Cirque et théâtre /clown

de 6 à 10+ ans

SA • 9.30 ►► 12.15

Asbl Le Viaduc, rue du Viaduc 133,
0472 87 69 12, 02 372 31 64 (Nicole),
0475 74 72 08, 02 515 64 13 (Nathalie),
cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr,
www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be

LA CHAISE MUSICALE

STAGES D'ÉTÉ À MI-TEMPS POUR LES 2,5 À 5 ANS • 9.00>12.00



Voici venu le moment de songer à la rentrée scolaire prochaine!
Comme l'an passé, les inscriptions se font par e-mail ou par courrier postal.

La Chaise Musicale, chaussée d'Ixelles 224,
02 640 01 03 (lu>ven, 9.30>13.30),
vero@chaisemusical.be,
www.chaisemusical.be

Le dépôt de la STIB



COURS - CURSUSSEN

ARTISTES VERRIERS Découvrir le vitrail

LU 3/07 ► ME 5/07 • 18.00 ►► 22.00

JE 6/07 ► SA 8/07 • 14.00 ►► 18.00

Vous apprendrez à découper à la roulette des formes géométriques sur du verre de 3 mm, et concevrez ensuite un vitrail, de la maquette au montage en plomb. Cette préparation s'avère nécessaire et indispensable pour aborder les autres techniques du vitrail.

Prix: 140 euros/3 soirées.

Asbl "CAVB", avenue des Saisons 61,
02 644 61 23 (après 18.00),
0473 79 36 23, www.cavb.be,
cavb1050@yahoo.fr

MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

INTENSIFS D'ÉTÉ

Espagnol

LU 3/07 ► MA 18/07 & 16/08 ► 31/08

Débutant:

LU ► VE • 18.30 ►► 20.30.

Intermédiaire:

LU ► VE • 20.30 ►► 22.30.

Prix: 140 euros.

Portugais

LU 3/07 ► MA 18/07 & 1/08 ► 17/08

Débutant:

LU ► VE • 18.30 ►► 20.30.

Intermédiaire:

LU ► VE • 20.30 ►► 22.30.

Prix: 140 euros.

Français

LU 3/07 ► LU 31/07 & 3/08 ► 31/08

Débutant:

LU ► VE • 20.30 ►► 22.30.

Intermédiaire:

LU ► VE • 18.30 ►► 20.30.

Prix: 70 Euros

Maison de l'Amérique Latine,
place Flagey 7/2, 02 535 93 80, 02 535 93 81,
info@america-latina.be

THEATRE DU PASSEUR

Stages d'été

Exercices, training et improvisations pour l'acteur

LU 3/07 ► JE 6/07 • 10.00 ►► 13.00

& 14.00 ►► 16.00 (20 H DE FORMATION)

Pour tous à partir de 17 ans,
débutants bienvenus. Prix: 130 euros.

Lire, interpréter le roman, le conte, la poésie, etc.

VE 7/07 ► LU 10/07 • 10.00 ►► 13.00

& 14.00 ►► 16.00 (20 H DE FORMATION)

A partir d'un texte choisi librement par chaque stagiaire, il s'agira de construire une cohérence, un lien organique, entre ce qui est entendu (le texte) et ce qui est vu (le lecteur), soit entre la langue de l'auteur et le corps et la voix du lecteur: le texte sera donné à entendre et la lecture, incarnée, interprétée, se fera spectacle. Pour tous à partir de 17 ans.

Prix: 130 euros.

La construction du personnage, d'après C. Stanislavski

MA 11/07 ► JE 13/07 • 10.00 ►► 13.00

& 14.00 ►► 18.00 (21 H. DE FORMATION)

Construire un personnage de son choix en créant ses caractéristiques biographiques, psychologiques, corporelles et vocales. Pour tous à partir de 17 ans, débutants bienvenus.

Prix: 130 euros

Théâtre du Passeur,
rue de Dublin 13,
0494 48 06 41,
info@letheatredupasseur@yahoo.fr,
www.letheatredupasseur.be

GENEVOIX

Cours de chant jazz & improvisation pour adultes (débutants à avancés).

Stage

LU 17/07 ► VE 21/07

Des stages en Belgique et dans le sud-ouest de la France.

Genevoix,
rue Washington 13 bte 12,
0496 06 01 82, asblgenevoix@skynet.be,
www.genevoix.be

www.ixelles.be

www.elsene.be

PATRIMOINE - PATRIMONIUM

PROMENADES GUIDÉES AVEC LE SERVICE DE LA CULTURE

Durant l'été, chaque jeudi à 18 heures, une promenade apéritive gratuite.

Les statues dans le quartier Léopold JE 6/07

Le quartier Léopold, établi entre la place du Trône et la gare du Luxembourg, présente plusieurs espaces publics peuplés de statues et de monuments.

Rendez-vous: arrêt de la STIB,
square de Meeus.

Le dépôt de la STIB

JE 13/07 • 17.00!

Cette visite sera l'occasion de découvrir les nouvelles voitures de la STIB ainsi que les coulisses d'un dépôt et de ses ateliers. Maximum 20 personnes (réservations obligatoires).

En collaboration avec la STIB.

Rendez-vous: avenue de l'Hippodrome 178

Le Solbosch

JE 20/07

Le quartier de l'Université a succédé au site de l'Exposition Universelle de 1910. Noyau commercial dynamique et tissu résidentiel varié s'y rencontrent.

Rendez-vous: PUB (Presses universitaires de l'ULB), Campus du Solbosch, au coin des avenues A. Buyl et P. Héger

Le quartier Malibran

JE 27/07

Des habitants vous font découvrir les richesses du patrimoine matériel et immatériel de leur quartier: lieu de vie, lieu de travail, histoires individuelles et collectives.

En collaboration avec le contrat de quartier Malibran, dans le cadre du projet "Patrimoine pour les générations futures".

Rendez-vous: Place Blyckaerts, devant la statue d'Antoine Wiertz

Le quartier des Etangs

JE 3/08

Site des viviers de l'abbaye de la Cambre, puis lieu privilégié de promenade, le quartier des étangs offre un panorama remarquable de l'architecture depuis le milieu du XIXe siècle jusqu'à l'immédiat après-guerre.

Rendez-vous: square du Souvenir, entre les deux étangs, en face du Monument aux Morts.

La mode à Ixelles

JE 10/08 (À 17 HEURES)

Dans le quartier de Berkendael, marqué par l'Art Déco et l'Art Nouveau, s'est tissé un réseau de boutiques liées à la mode et au design.

En collaboration avec l'asbl Modobruxellae, à l'occasion de "Mode Design Brussels 2006".

Rendez-vous: 36 rue Joseph Stallaert, devant la boutique de Pierre Gauthier.

"Le coin perdu"

JE 17/08

Le quartier qui longe le Maelbeek aux confins d'Ixelles et d'Etterbeek fut longtemps connu sous l'appellation de "Coin perdu".

Rendez-vous: angle des rues Gray et de la Natation.

"Marie Ficelle", un commerce insolite

JE 24/08 (À 17 HEURES)

Une boutique de loisirs créatifs a aujourd'hui pris la place d'un ancien magasin de tissus d'ameublement dont l'architecture est restée intacte. Maximum 20 personnes (réservation obligatoire).

En collaboration avec le Service du Commerce.
Rendez-vous: rue du Relais 63

Boondael en réserve...

JE 31/08

La lisière sud de Boondael comporte une vaste réserve foncière. Nous vous invitons à parcourir les chemins de cette zone frontière entre Ixelles et Watermael-Boitsfort.

Rendez-vous: angle de l'avenue du Bois de la Cambre et du Schoolgat.

La rue Washington et la place Leemans JE 7/09

Cette promenade nous emmène à la découverte de l'architecture de l'entre-deux-guerres: dépouillement des formes, usage original du béton, rationalisation de la conception des espaces intérieurs...

Rendez-vous: centre de la place Leemans.

Renseignements et inscriptions:

Service de la Culture, 02 515 64 63

(9.00>12.00 11.00>16.00).

Cabinet de l'Echevine Sylvie Foucart,

02 515 64 02, s.foucart@brutele.be

UNE RENCONTRE AUTOUR DE MAURICE CARÊME

SA 8/07

Vous êtes parents, grands-parents, vous vous rappelez les "récitations" de votre enfance? Après la visite de la maison de Maurice Carême, nous nous réunirons pour nous en souvenir autour d'un chocolat chaud...

Maison de Maurice Carême,
avenue Nellie Melba - Anderlecht
Réservation indispensable: 0478 54 35 26
ou theatre.des.chemins@skynet.be



Le quartier Malibran



EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales,

Service Animation,

rue de la Crèche 6, 3^e étage.

Renseignements: 02 515 60 62



Ciné-club LE TOMBEUR DE CES DAMES

ME 5/07, APRÈS-MIDI



Scénariste, réalisateur et acteur d'une kyrielle de films au début des années 60, Jerry Lewis n'a pourtant pas trouvé la place qu'il méritait au panthéon du cinéma comique. Voici un film de la meilleure période,

illustrant l'étendue de ses talents de comédien et d'inventeur de situations rocambolesques... Avec une introduction, un entracte et une glace. Prix: 3 euros.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Ciné-club THE LADIES MAN

WOE 5/07, NAMIDDAG

Jerry Lewis, scénarioschrijver, regisseur en acteur van een lange reeks films in het begin van de jaren 60, en toch heeft hij niet de plaats gekregen die hem toekomt in de eregalerij van de komische film. Dit is een film uit zijn beste periode die ons ten volle laat genieten van zijn talent als komiek en schepper van de meest onwaarschijnlijke situaties... Met een inleiding, een pauze, een ijsje.

Prijs: 3 euro.

Club Tenbos, Waterleidingstraat 163

Excursion COXYDE / YPRES

JE 13/07, JOURNÉE

Nous commencerons la journée à Coxyde avec une visite guidée du musée "Ten Duinen 1138", rassemblant les vestiges de l'abbaye cistercienne médiévale. Historique de l'abbaye et du développement de la région. Midi libre à Coxyde. A Ypres, le "In Flanders Fields museum" vous contera l'importance de la région dans la guerre 14-18 et les luttes sanglantes qui s'y dérouleront. Excursion en car. Prix: 18 euros.

Uitstap KOKSIJDE / IEPER

Do 13/07, DAG

Wij beginnen de dag in Koksijde met een geleid bezoek aan het "Ten Duinen 1138"-museum, waar de overblijfselen van een cisterciënzerabdij uit de Middeleeuwen te zien zijn. Historiek van de abdij en van de ontwikkeling van de streek. Middag vrij in Koksijde. In Ieper, maakt het "In Flanders Fields museum" u duidelijk hoe belangrijk deze steek was in wereldoorlog 14-18 en geeft het u een beeld van de bloedige gevechten die er zich afspeelden. Uitstap met de bus. Prijs: 18 euro.



Visite guidée MUSÉE DU TRAM

MA 18/07, MATINÉE

Le Musée du Transport Urbain Bruxellois présente une large collection de tramways, autobus, trolleybus et taxis qui ont sillonné la capitale depuis 150 ans. Les origines du transport public urbain, l'entre-deux guerres, les années 60: chaque étape est intimement liée à la vie de toutes les générations de Bruxellois. Prix: à déterminer.

Geleid bezoek TRAMMUSEUM

DI 18/07, VOORMIDDAG



Het Museum van het Brussels Stadsvervoer stelt een ruime collectie aan tramstellen, autobussen, trolleybussen en taxi's voor die onze hoofdstad al 150 jaar doorkruisen. Het ontstaan van het openbaar stadsvervoer, de periode tussen de twee oorlogen, de jaren 60: elke etappe is nauw verbonden met het leven van elke generatie Brusselaars.

Prijs: te bepalen.

Visite guidée MUSÉE DU PLASTIQUE

ME 26/07, MATINÉE

Occupant les trois étages d'une maison bruxelloise, une impressionnante collection d'objets en plastique. Elle se concentre sur la période de l'âge d'or que balisent deux années charnières: 1960, date de création du premier meuble tout en plastique; et 1973, date du premier choc pétrolier, qui eut pour effet de renchérir le prix du plastique, dérivé indirect du pétrole. Surprenant!

Prix: 8,20 euros

Geleid bezoek MUSEUM VOOR PLASTIC

WO 26/07, VOORMIDDAG

Een indrukwekkende collectie van voorwerpen in plastic vult de drie verdiepingen van een Brusselse woning. Zij concentreert zich op de periode van de gouden eeuw die gekenmerkt wordt door twee jaren die een kentering teweegbrachten: 1960, datum van de creatie van het eerste meubel dat helemaal in plastic was gemaakt; en 1973, datum van de eerste petroleumshock, die tot gevolg had dat de prijs van plastic, een onrechtstreeks petroleumderivat, de hoogte inschoot. Verrassend!



Promenade pédestre WAVRE - BASSE-WAVRE

ME 9/08, MATINÉE

De la ville aux champs, nous vous emmènerons à la découverte d'une ferme d'antan et de ses produits. Promenade circulaire d'environ 6 kilomètres. Prix: à déterminer.

Wandeling WAVRE - BASSE-WAVRE

WOE 9/08, VOORMIDDAG

Wij gaan van de stad naar de velden en laten u een hoeve van weleer en haar producten ontdekken.

Wandeling van ongeveer 6 kilometer.

Prijs: te bepalen.

Visite guidée LE PINCEAU AU FUSIL

JE 17/08, MATINÉE

Au Musée Royal de l'Armée, une vision originale du premier conflit mondial par laquelle les oeuvres d'art racontent la Grande Guerre. Une nouvelle structure, construite au centre de la salle "14-18", propose un parcours labyrinthique rappelant le dédale du réseau de tranchées. Avec un accent particulier mis sur l'aspect humain de la guerre.

Prix: à déterminer.

Geleid bezoek HET PENSEEL VAN HET GEWEER

Do 17/08, VOORMIDDAG

In het Koninklijk Legermuseum krijgen wij een originele visie op het eerste wereldconflict te zien, verteld in kunstwerken die het over de Grote Oorlog hebben. Een nieuw bouwsel in het midden van de zaal "14-18", een doolhof, laat de loopgraven herleven. Met een bijzonder accent op het menselijk aspect van de oorlog.

Prijs: te bepalen.

Balade culturelle PARCOURS BD



MA 22/08, JOURNÉE

Pour tous ceux qui n'avaient pu suivre ce parcours il y a quelques mois, il est à nouveau programmé. Les héros de bande dessinée garnissent les murs de la capitale. Partez à leur découverte en deux temps: d'abord, en fin de matinée, le quartier des Marolles. Nous irons ensuite prendre le repas au club Denise-Yvon avant de repartir pour la deuxième partie au centre ville.

Prix: 1,20 euros - 5,60 euros avec repas.

Culturele wandeling STRIPVERHALENPARCOURS

DI 22/08, DAG

Voor allen die een paar maanden terug niet konden deelnemen aan dit parcours, staat het weer op het programma. Striphelden versieren de gevels van de hoofdstad. Ga hen ontdekken, in twee etappes: eerst de Marollenwijk (op het einde van de voormiddag). Daarna gaan wij eten in de club Denise-Yvon om vervolgens het tweede deel van de tocht, het centrum van de stad, aan te vatten.

Prijs: 1,20 euro - 5,60 euro maaltijd inbegrepen.

PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsene Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsene Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekentoeslag voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Verplichte inschrijving. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussen komen als u het vraagt.

Directie van de Sociale Zaken,

Dienst Animatie,

Kribbestraat 6, 3^e verdieping.

Inlichtingen: 02 515 60 62

Tourisme repas SARDAIGNE

MA 4/07, MATINÉE & MIDI

Projection d'un documentaire suivi d'un repas typique. Voici une île peuplée plutôt de bergers que de pêcheurs, une nature intacte dont peu de ses voisines de la grande bleue peuvent encore se vanter. Ses nuraghes, sa végétation aux couleurs rougeâtres vous enchanteront sans nul doute.

Attention nouveau!!!:

2 propositions s'offrent à vous:

Avec apéro, repas et une boisson inclus: 7,40 euros.

Avec apéro uniquement: 3 euros.

Resto-club Tenbosch,

rue de l'Aqueduc 163

Toeristische maaltijd SARDINIË

DI 4/07, VOORMIDDAG & MIDDAG

Vertoning van een documentaire, gevolgd door een typische maaltijd. Wij hebben hier te maken met een eiland waar meer schapenhoeders dan vissers wonen, met een ongerepte natuur waar nog maar weinig van zijn burenen in de grote blauwe zee nog kunnen opscheppen. Zijn nuraghes (afgeknotte torens) en zijn roodachtige plantengroei zullen u ongetwijfeld bekoren.

Opgelet nieuw!!!:

Twee mogelijkheden:

Met aperitief, maaltijd en een drankje inbegrepen: 7,40 euro.

Enkel met aperitief: 3 euro.

Resto-club Tenbosch,

Waterleidingstraat 163

www.ixelles.be

www.elsene.be

Excursion HAN-SUR-LESSE

JE 24/08, JOURNÉE



Récemment rénové, le Musée du Monde Souterrain abrite une prestigieuse collection d'objets archéologiques découverts dans la grotte. Ces objets couvrent quelques 5.000 ans de notre histoire.

Deuxième visite, après le repas à Rochefort: la vie sauvage. Dans le décor préservé de l'ancienne vallée de la Lesse et sur un territoire de 250 hectares, découvrez les principales espèces d'animaux européens vivants ou ayant vécu dans nos régions.

Prix: à déterminer.

Uitstap HAN-SUR-LESSE

Do 24/08, DAG

Onlangs gerenoveerd, herbergt het 'Musée du Monde Souterrain' (Museum van de Ondergrondse Wereld), een indrukwekkende collectie aan archeologische voorwerpen die in de grot werden gevonden. Deze voorwerpen beslaan zowat 5.000 jaar van onze geschiedenis.

Tweede bezoek, na de maaltijd in Rochefort: de wilde natuur. In het decor van de originele oude vallei van de Lesse, over een oppervlakte van 250 hectare, kan u de belangrijkste Europese diersoorten ontdekken die in onze contreien leven of hebben geleefd.

Prijs: te bepalen.

Tourisme repas AUSTRALIE

MA 29/08, MATINÉE & MIDI



Projection d'un documentaire suivi d'un repas typique. La plus grande île du monde est aussi l'un des derniers bastions où il est possible de réaliser ses rêves dans un pays de pionniers. Le voyageur n'a pas besoin de partir loin de Sydney pour rencontrer des destins hors du commun et découvrir une faune et une flore uniques au monde. Avec apéro, repas et une boisson inclus: 8 euros.

Avec apéro uniquement: 3 euros

Resto-club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Toeristische maaltijd AUSTRALIE

DI 29/08, VOORMIDDAG & MIDDAG

Vertoning van een documentaire, gevolgd door een typische maaltijd. Het grootste eiland ter wereld is eveneens één van de laatste bastions waar het mogelijk is zijn dromen waar te maken in een land van de pioniers. Net buiten Sydney kan je kennis maken met een niet-alledaagse leefwereld en unieke flora en fauna ontdekken.

Met aperitief, maaltijd en een drankje inbegrepen: 8 euro.

Enkel met aperitief: 3 euro.

Resto-club Tenbos, Waterleidingstraat 163

Ciné-club LE SALAIRE DE LA PEUR

ME 30/08, APRÈS-MIDI

Palme d'Or au festival de Cannes en 1953, prix d'interprétation masculine, ce film d'Henri-Georges Clouzot, avec Charles Vanel et Yves Montand, est une épopée symbolisant le courage et son antithèse. Dans un pays perdu d'Amérique latine, quatre européens acceptent de conduire deux camions chargés d'un dangereux explosif destiné à une entreprise pétrolière. Avec une introduction, un entracte et une glace. Prix: 3 euros

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163



Ciné-club "LE SALAIRE DE LA PEUR"

WOE 30/08, NAMIDDAG

Met de Gouden Palm op het festival van Cannes in 1953, de prijs voor de beste mannelijke rol, is deze film van Henri-Georges Clouzot, met Charles Vanel en Yves Montand, een epos waarin moed en zijn tegenpool worden gesymboliseerd. In een godvergeten land in Latijns-Amerika aanvaarden vier Europeanen om twee vrachtwagens te besturen die geladen zijn met een gevaarlijke, explosieve stof, bestemd voor een petroleumbedrijf. Met een inleiding, een pauze, een ijsje. Prijs: 3 euro

Club Tenbos, Waterleidingstraat 163

ATELIERS PERMANENTS

Chorale: tous les jeudis, Club Tenbosch.

VASTE ATELIERS

Koor: elke donderdag, Tenbos Club.

JEUX A VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,...

Dans tous les clubs.

SPELEN TER BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide,...

In alle clubs.

CLUBS OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibran, rue du Viaduc 8, lundi, jeudi.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13

lundi, mardi, jeudi.

Club Boondaal, chaussée de Boondaal 482

lundi, mercredi, vendredi, dimanche

Club Denise-Yvon, rue du Sceptre 39

mardi, vendredi.

Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163, jeudi.

CLUBS OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibran Club, Viaductstraat 8

maandag, donderdag.

Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13

maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482

maandag, woensdag, vrijdag en zondag.

Denise-Yvon Club, Scepterstraat 39

dinsdag, vrijdag.

Tenbos Club, Waterleidingstraat 163

donderdag.

MUSEE D'IXELLES

GEORGES BAINES

le monde d'un architecte

Jusqu'au DI 17/09

Georges Baines est l'auteur de la rénovation de l'entrée du Musée d'Ixelles et de la Salle Morgan. Sa démarche s'est développée depuis le début des années 1950 dans trois domaines principaux: les habitations familiales, les bâtiments publics et un ensemble très particulier, qui recoupe les deux premiers, de restaurations d'œuvres d'architectes modernes comme Victor Horta et Henry van de Velde, Le Corbusier ou Auguste Perret.

L'exposition présente une vingtaine de projets et réalisations de Georges Baines, conjointement à une sélection d'œuvres d'artistes qu'il apprécie, avec lesquels il s'est lié ou qui l'ont influencé.

Parallèlement, le Musée présente une exposition autour de l'œuvre du peintre Bernard Villers, La conjuration des couleurs.

Gratuité au Musée

Tous les premiers dimanche du mois, l'accès à la collection permanente est gratuit et une œuvre est mise en évidence. Le 2 juillet, ce sera une œuvre de Jacques Moeschel: "Disque solaire". Le 6 août, ce sera une œuvre de Nicolas Alquin: "Gardien de l'abîme". Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71

02 515 64 22.

Cabinet de l'Echevine Sylvie Foucart,

02 515 64 02, s.foucart@brutele.be

MUSEUM VAN ELSENE

GEORGES BAINES

De wereld van een architect

Tot ZO 17/09

Georges Baines realiseerde de renovatie van de toegang van het Museum van Elsene en van de Morgan-zaal. De activiteit van Georges Baines heeft zich sinds het begin van de jaren 1950 voornamelijk op drie domeinen ontwikkeld: de gezinswoning, het openbare gebouw en een derde specialiteit die gedeeltelijk de twee vorige omvat, namelijk de restauratie van verwezenlijkingen van moderne architecten zoals Victor Horta, Henry van de Velde, Le Corbusier en Auguste Perret.

De tentoonstelling zal een twintigtal projecten en verwezenlijkingen van Georges Baines belichten en zal werken van kunstenaars die hij waardeert, met wie hij een band heeft of die hem hebben beïnvloed, omvatten.

Gelijktijdig vindt in het Museum een tentoonstelling plaats rond het werk van de kunstschilder Bernard Villers, "La conjuration des couleurs".

Gratis naar het Museum

Elke eerste zondag van de maand is de toegang tot de permanente verzameling van het Museum gratis en wordt er voor de gelegenheid één werk in de kijker gezet. Op zondag 2 juli zal een kunstwerk van Jacques Moeschel: "Disque solaire" tentoongesteld worden. Op zondag 6 augustus zal een kunstwerk van Nicolas Alquin: "Gardien de l'abîme" tentoongesteld worden. We vermelden tevens dat personen met sociale uitkeringen op voorlegging van een officieel document, het museum en de tijdelijke tentoonstelling alle dagen gratis kunnen bezoeken.

Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71

02 515 64 22.

Kabinet van Sylvie Foucart,

02 515 64 02, s.foucart@brutele.be



Maison/Huis Guiette (Le Corbusier, 1926) et/en atelier Demeulemeester, 1985-88 +1993
© Reiner Lautwein

www.elsene.be

www.ixelles.be



FABIEN DELVIGNE

Jusqu'au SA 8/07 • MA ► SA, 12.30 ►► 18.30
Peintre & lino graveur.
Librairie Gnôthi Seauton,
chaussée d'Ixelles 347, 02 642 91 95,
info@librairiegnothiseauton.be,
www.librairiegnothiseauton.be

EXPRESSIONS URBAINES

Jusqu'au DI 9/07 • LU ► VE,
17.00 ►► 22.00. SA ► DI, 15.00 ►► 22.00.
Exposition du groupe Bazarts.org, qui réunit
notamment photographies, peintures et
textes.
www.bazarts.org, www.asblviaduc.be
ASBL Viaduc, rue du Viaduc 133
02 644 99 93 - Fax: 02 644 15 34,
gaelleverdonck@asblviaduc.be (G. Verdonck),
catherinefrancois@asblviaduc.be (C. François),
www.asblviaduc.be

PATRICIA KINARD

Jusqu'au DI 9/07 • MA ► SA, 10.00 ►► 12.30
& 14.00 ►► 19.00
Peintures.
Galerie Fred Lanzenberg,
avenue des Klauwaerts 9,
02 647 30 15, lanzenberg.galerie@skynet.be,
www.galeriefredlanzenberg.com

JO DUSTIN

Jusqu'au DI 9/07
Itinéraires 1970 - 2006.



Galerie Libre Cours,
rue de Stassart 100, 0473 590 285,
www.librecours.be

FROM L.A.

Jusqu'au SA 15/07 • MA ► SA, 12.00 ►► 18.00
Steve Canaday - Gerald Davis - Ry Rocklen
Galerie Baronian-Francey,
rue Isidore Verheyden 2,
02 512 92 95, baronianfrancey@skynet.be,
www.baronianfrancey.com

MARIE-FRANCE DETAILLE

Jusqu'au SA 15/07 • ME ► VE, 14.30 ►► 22.00
SA, 11.00 ►► 15.00
Expose ses photos noir/blanc.
Bar à Vin "DAPVINS" rue du Bélvédère 14



DEN TEIRLING TENTOONSTELLINGEN

KARLE VAEYENS
JE 20/07 ► VE 11/08



Sinds 1999 vult Karle zijn tijd met het maken
van muziek en bijhorende beelden. Door het feit
dat hij informatica gestudeerd heeft, is hij daar
ook erg goed in. Op zijn zelfgemaakte website -
www.karle.tk kan je een tiental van zijn werkjes
bekijken.

Sinds 2003 heeft Karle alias dj Infini al erg
goede dansmuziek gemaakt. Hij maakt dance
en trance-muziek. Zijn broer heeft hem een pro-
gramma aangeleerd waarmee
schitterende muziek te maken is.
Momenteel is hij aan het werken aan een
nieuwe website waarop je zijn beste
muziek kan horen en zijn beste animaties en te-
keningen kan bekijken.

In den Teirling volgt hij een boek om te leren te-
kenen. Hij maakt er ook komische tekeningen
en landschappen. Hij heeft al veel kunstwerkjes
gemaakt en het is zijn bedoeling om al zijn
kunst tentoon te stellen in Den Teirling.

ENRICO ZINELLI
VE 25/08 ► VE 15/09



Enrico Zinelli stelt zijn tekeningen en gedichten
tentoon in den Teirling. Sinds 1990 is Enrico ge-
boeid door het tekenen. Zijn tekeningen zijn,
zoals hij zelf zegt, als de parnassis beweging,
l'art pour l'art. In het begin tekende hij met pas-
tel maar nu werkt hij sinds lange tijd met vilt-
stiften. Enrico maakt vooral portretten, land-
schappen vind hij veel te ingewikkeld. De basis
tekent hij in grijspotlood, daarna vult hij de
vlakken op met cirkeltjes, streepjes en punten in
verschillende kleuren. Sinds 5 jaar houdt Enrico
zich ook bezig met het schrijven van gedichten.
Het zijn vaak gevoelige uitingen van de dingen
die hem beroeren.

Den Teirling, Maestraat 89
02 514 33 01, den.teirling@skynet.be

III^{EME} RESISTANCE TCHÉCOSLOVAQUE

Jusqu'au LU 31/07
L'exposition est organisée en collaboration
avec >k2001<, société d'utilité publique pour la
culture et le dialogue de Brno, dirigée par
M. Jan Kratochvíl, et avec M. Petr Duchoň,
député du Parlement européen.
Centre tchèque de Bruxelles,
avenue A. Buyl 150, 02 641 89 44,
cbrussels@czech.cz, www.czechcenter.be

COST'ART

Jusqu'au JE 31/08



Le dessin de presse d'humour et d'humeur.

Présentation de l'œuvre de Cost (Constantin
Sunnerberg), illustrateur ixellois, qui invite 5
des illustrateurs qu'il apprécie, Cécile Ber-
trand, Gal, Johan De Moor, Steve, Vince.

Seed Factory,
avenue des Volontaires 19, 1160 Bruxelles
02 743 47 20, michel.michiels@seedfactory.be

EMBT ARQUITECTES ASSOCIATS MIRALLES TAGLIABUE

Work in Progress 2006

Jusqu'au SA 24/09

Intéressés par la renaissance de l'architecture
catalane, les architectes barcelonais Enric Mi-
ralles et Benedetta Tagliabue ont réalisé des
projets au Japon, en Allemagne, aux Pays-Bas,
en Écosse, en Italie... A travers leur démarche,
ils tentent de garder le caractère des artisans
tailleurs emblématiques de la tradition espa-
gnole et italienne.

CIVA, rue de l'Ermitage 55
02 642 24 53, info@civa.be,
www.civa.be



MUSEE DES SCIENCES NATURELLES COUP DE CŒUR

Jusqu'au DI 5/11 • MA ► VE, 9.30 ►► 16.45.

LES SA & DI 10.00 ►► 18.00

Le cœur est une machine merveilleuse qui
pompe votre sang et vous maintient en vie.
Venez le découvrir, l'écouter, le sentir. Apprendre
à l'appivoiser et à le garder en bonne santé.

Museum des Sciences naturelles,
rue Vautier 29, 1000 Bruxelles
02 627 42 11, www.sciencesnaturelles.be

L'ARCHITECTURE MAÇONNIQUE

Jusqu'au SA 23/12 • MA ► DI, 12.00 ►► 18.00

L'exposition prend place dans le cadre excep-
tionnel de l'ancien temple du Droit Humain.
Elle est consacrée à l'histoire de l'architecture
des temples maçonniques en Belgique, et pro-
pose également un parallèle avec une sélec-
tion de réalisations internationales particu-
lièrement étonnantes, principalement en France,
en Angleterre et aux États-Unis.
Musée d'Architecture - La Loge,
rue de l'Ermitage 86, 02 649 86 65,
info@aam.be, www.aam.be



TLB

Tout sur la chaîne bruxelloise ainsi que les
journaux de la semaine sur www.tlb.be.

"FLYERS MAG" devient télévisé

MA • 11.35 ►► 17.35

(JUSTE APRÈS COUPE TA TÉLÉ)

SA • 11.35 ►► 17.35

(JUSTE APRÈS COUPE TA TÉLÉ)

SA • 20.00 ►► 22.00

(DURANT LA MI-TEMPS DE BASKET)

FLYERSMAG, le p'tit malin de magazine.
Ce petit mensuel gratuit fait la promotion de
tous les évènements, soirées, concerts, expos,
défilés, ... et se destine plutôt à un public
jeune, de par son moyen de communication
simple et efficace: le flyer. Sans rédactionnel
ni reportage, il offre par la même occasion
une solution écologique au trop plein de
flyers "volants" !

TLB vous en offre à présent une diffusion plein
écran assurant aux 4 rubriques de Flyersmag
une visibilité vivante de 4 minutes!

Rubrique 1: Electro Music, tous les RV noc-
turnes "House" et "Danse"

Rubrique 2: Urban Music, toute la "black
music" avec du reggae, RNB, Rap...

Rubrique 3: Rock Music, festivals, concerts,
soirées "Pop Rock"

Rubrique 4: Events, la culture au bout des
yeux avec du théâtre, des défilés, des évène-
ments à tout bout de champs, ...

Infos: www.tlb.be



THEATRE THEATER

LA FLUTE ENCHANTEE

DEUX FEMMES, UN SOIR

Jusqu'au LU 3/07 • ME ► SA, 20.30. DI, 16.00

d'après le roman de Domi-
nique Rolin. Mise en scène
de Jacqueline Préseau.
Elles s'aiment, mais se sup-
portent difficilement. Elles
se toisent, se jugent mais
s'acceptent parce qu'elles
ne peuvent pas faire autrem-
ment. Mère et fille, elles
sont liées à jamais.

Constance A. et Shadow Memory se retrouvent
dans un café pour dîner. Elles se souviennent, ré-
glent des comptes anciens et s'attendrissent
mutuellement sur leurs chers disparus: John,
suicidé l'an dernier, et Justin, l'ami de la famille,
envolé un beau jour.

COURTES LIGNES

VE 7/07 ► DI 30/07 • ME ► SA, 20.30. DI, 16.00

de Georges Courteline. Mise en scène de Jean-
Luc Duray.

Courtes Lignes réunit quatre levers de rideau
de Georges Courteline: "La peur des coups",
une scène de ménage entre un couple qui re-
vient d'un bal, des "Gros chagrins" qui se ter-
minent par des rires et des danses, "Le gora",
une discussion entre une jeune écervelée
(reine du pataquès) et son époux et enfin, "La
paix chez soi" ou comment un mari écrivain
tente d'avoir la paix...

Théâtre "La Flûte enchantée",
rue du Printemps 18,
02 660 79 50 (réservations),
la.flute.enchantee@skynet.be,
www.lafluteenchantee.be



FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN DE BRUXELLES

JUSQU'AU SA 8/07 À FLAGEY

Une cinquantaine de films

Depuis quatre ans, le festival se consacre exclusivement aux premières et deuxièmes œuvres européennes, se révélant ainsi un véritable tremplin pour les cinéastes de demain. Il s'associe avec Ciné-découvertes, l'événement estival de la Cinémathèque Royale de Belgique. Le festival propose une trentaine de films européens répartis entre la Compétition Officielle, les Avant-Premières, les Séances Spéciales et les Révélation, tandis que Ciné-découvertes présente une vingtaine de longs métrages internationaux. Ensemble, c'est une cinquantaine de films qui sont proposés au public: européens pour le Festival, internationaux pour Ciné-découvertes, mais tous relevant d'une grande originalité, terriblement personnels et toujours, de qualité étonnante.

Concours de concepts

Pour cette 4^e édition, le festival lançait en février dernier son premier concours européen d'écriture de concept de longs métrages. Les gagnants se verront récompensés d'une bourse de 3000 euros, octroyée par la représentation de l'Europe en Belgique, pour le premier prix et de 2000 euros pour le deuxième prix, décernés lors de la cérémonie de clôture du festival, le samedi 8 juillet à 20h à Flagey.

Séances en plein air

Du 1^{er} au 7 juillet inclus, le festival propose sept films qui ont marqué le cinéma européen au cours de ces dernières années. Il s'agit de premières ou deuxièmes œuvres de cinéastes aujourd'hui reconnus. Ces séances gratuites et accessibles à tous peuvent accueillir chaque soir jusqu'à 500 spectateurs sur la Place Sainte-Croix, devant l'église et l'entrée du festival. Et pour se désaltérer entre les séances, rendez-vous dans les bars intérieurs de Flagey mais aussi sur la terrasse extérieure exceptionnellement installée sur la place Sainte-Croix.

Fête et photos

Le festival organise des concerts et DJ sets tous les soirs à l'issue des projections. Les spectateurs peuvent ainsi danser et vibrer au rythme endiablé de soirées inoubliables.

La fête sera aussi du côté des cimaises avec une exposition de photos consacrée aux jeunes acteurs européens. Vous y découvrirez les œuvres de trois talentueux photographes belges: Marc Bossaerts, Stéphane Fefer et Piet Goethals. Cette exposition, accessible à tous, se déroule dans les Foyers 1 et 2 de Flagey.

Le jury

Afin de décerner les prix de sa compétition officielle, le Festival compose son jury de jeunes personnalités marquantes de notre cinéma européen. Après le tandem Bouli Lanners et Dominique Deruddere l'an dernier, ce seront cette année les jeunes cinéastes belges Fabrice du Welz et Fien Troch qui prendront la relève. Ils seront entourés de trois autres personnalités européennes.

Quelques titres confirmés:

- "The Traveller Girl" (Pavee Lackeen) de Perry Ogden (Irlande)
- "Ca rend heureux" de Joachim Lafosse (Belgique)
- "Ode to Joy" de Anna Kazejak-Dawid, Maciej Migas, Jan Komasa (Pologne)
- "Gravehopping" de Jan Cvitkovic (Slovénie/Croatie)
- "De particulier à particulier" de Brice Cauvin (France),
- "Komma" de Martine Doyen (Belgique).

Festival du Film Européen de Bruxelles, Place Flagey 7, 02 533 34 20, fax: 02 641 16 00, info@fffb.be, www.fffb.be



SOUNDS JAZZ CLUB

JUILLET 2006

SOUNDS JAZZ CLUB

JUILLET

- 1 Lauréats du 3^e concours "Jeunes musiciens de jazz"
The flying fish jumps
Prischi-Yates-Palomba trio
Casimir Liberski trio
- 3 Master Session
- 4 Osman Martins Grupo (musique brésilienne-samba)
- 5 Osman Martins Grupo (musique brésilienne-samba)
- 6 4IN1
- 7 Giacomo Lariccia Quartet
- 8 Mariana Tootsie Band
- 9 Finale de la coupe du monde de footbaal. **ECRAN GEANT!!!**

Début des concerts à 22.00
LES CONCERTS REPRENDRONT LE 28 SEPTEMBRE

Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28, 02 512 92 50 (après 18.00),
soundsjazzclub@skynet.be, www.soundsjazzclub.be
Concerts, 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)



L'ALAMBIC

OUVERT LES DIMANCHES ET LES MARDIS, DE 20.00 À 01.00, CONCERTS À PARTIR DE 21.30.

Entrée libre parking à disposition. Lieu de rencontre et d'expérimentation musicale, accessible, ouvert et chaleureux, où artistes et musiciens de divers horizons, amateurs d'arts et mélomanes, peuvent se produire et se retrouver autour d'un verre. Salle Alambic, rue E. Cattoir 14
www.f-sharp.be - info@f-sharp.be

LE FOURQUET

TOUS LES VENDREDIS • 20.00

Soirée jazz
Le Fourquet, place Flagey 13,
02 649 42 09, www.lefourquet.com,
inf@lefourquet.com

FLAGESTIVAL

MA 18/07 ► DI 6/08

Le Flagestival 06 reprend ses quartiers à Flagey pour trois semaines de concerts gratuits!

Vu le succès rencontré par leur rendez-vous estival l'année dernière, Flagey et la Commune d'Ixelles ont décidé de remettre le couvert pour une deuxième édition du Flagestival. Au programme une formule qui a fait ses preuves: des concerts gratuits sur la place Sainte-Croix, des stands de restauration et de la pétanque.

Il y en aura pour tous les goûts. Jazz, musique classique, rock, chanson française, musique de fanfare et funk ainsi que de nombreux genres intermédiaires - des rythmes afro-latins jusqu'aux mélodies orientales ou arabes - seront

déclinés par des musiciens talentueux qui ne veulent qu'une chose: percer!

Entre le 18 juillet et le 6 août, rendez-vous tous les jours (excepté le lundi) pour un concert gratuit à 19.00. Chaque soir la place Sainte-Croix se transformera en oasis, un lieu de rencontre où il fait bon souffler après une longue journée de travail, profiter du soleil en terrasse, s'adonner à des tournois de pétanque en famille ou entre amis, ou tout simplement se laisser transporter par la musique. Que la fête commence!

Une initiative de la Commune d'Ixelles et Flagey

MA 18/07 • 19.00

Jazz Camerata - Youth Orchestra of the America's

Huit jazzmen du Youth Orchestra of the America's (Jazz Camerata) interprètent des standards du Great American Songbook et des compositions originales empreintes de musique brésilienne, indienne, africaine et orientale, le tout allègrement trempé dans du jazz latino.

ME 19/07 • 19.00

Mistura Fina

Le nom Mistura Fina signifie "fin mélange" et ceci est exactement ce que vous propose ce groupe swingant: un délicieux cocktail de bossa nova, "chorinho" et une sérieuse dose de samba du genre qu'on retrouve dans les rues de Rio de Janeiro à Carnaval! Bougez ces hanches!

ME 19/07 • 20.00

Youth Orchestra of the America's

Le Youth Orchestra of the America's rassemble 110 talentueux musiciens d'Amérique du Sud et du Nord ayant entre 18 et 26 ans. Cet orchestre symphonique de tout premier ordre exécutera des œuvres de compositeurs tels qu'Aaron Copland et George Gershwin pour une soirée exceptionnelle!

Studio 4

JE 20/07 • 19.00

Dubicki Tripodi Quartet

Ce jeune quartet réinvente avec brio le bop de Charlie Parker ou encore de Charles Mingus. Le violon d'Urs Dubicki, combiné au saxophone d'Alexandre Tripodi, produit un son inhabituel. Une quête fantastique à la recherche des racines du jazz.

VE 21/07 • 19.00

Marockin' Brass

Marockin' Brass, une section de cuivres "all star" et de percussions marocaines, propose un concert détonnant de shaabi-funk acoustique. Costumes chatoyants, acrobaties gnaouas et musique endiablée seront au rendez-vous pour qui veut célébrer la fête nationale autrement.

SA 22/07 • 19.00

Mary M

Selon son humeur, Mary M conte des histoires tristes, tendres ou drôles. Ce groupe livre ses textes poétiques et un tantinet mélancoliques sur une musique joyeuse entre chanson française, rock, swing et bossa nova.

DI 23/07 • 19.00

Malick Pathé Sow

(Prog. Muziekpublieke)

"L'enfant prodige du Sénégal" joue différents instruments à cordes, comme le hoodu (une sorte de banjo). Il brasse les sons traditionnels de la culture peuhle avec les sons de l'Afrique contemporaine. Le résultat est une musique chaleureuse et entraînante.

MA 25/07 • 19.00

Electric Bazar Cie

Les cinq adonis du Electric Bazar Cie répandront sur le public leur "rock n'roll" made in Roumanie: une musique influencée par les sons des Balkans et le répertoire tzigane, et rehaussée d'un peu d'Elvis. Attention ça va déménager car ces rockers ont la fête dans le sang!

ME 26/07 • 19.00

Nour El Chark

Venez goûter au superbe répertoire de la musique classique arabe, avec ses chansons interprétées dans la tradition instaurée par la grande diva Oum Kalsoum, ses solos de percussion à couper le souffle et ses numéros de variété vertigineux. Chaque apparition de cet ensemble et de sa danseuse du ventre est une fête pour les oreilles et pour les yeux!

JE 27/07 • 19.00

Peas Project

Do you wanna get funky tonight? Les "Peace Brothers" du Peas Project bruxellois se livrent à un spectacle hilarant de jazz latino, de rythmes africains et surtout de funk! Prêts pour une soirée musicale haute en couleurs?

VE 28/07 • 19.00

Ma petite robe rouge

Ce soir, Pascale Delagnes enfilera sa petite robe rouge pour jouer de l'accordéon, danser et chanter! Ses mélodies sensorielles s'inspirent du désir et de la passion, des odeurs et des couleurs, des arômes et des épices. Voici des chansons françaises au goût de tango et de java.



SA 29/07 • 19.00

Le Belgistan

La fabuleuse fanfare du Belgistan, un petit état autonome de la Belgique orientale, est considérée à Bruxelles comme un produit d'importation des plus exquis. Cette joyeuse bande propose un mix de musiques tziganes et arabes ainsi que de jazz. Ses cuivres, ses percussions, sa guitare électrique et sa basse feront décoller les plus timides!

DI 30/07 • 19.00

Rackham

Les électrons libres de ce collectif mené par Toine Thys ont le goût du risque et des tournures inattendues. Leur style peu conventionnel a quelque chose du rock mais aussi du jazz. Rackham, le pirate excentrique qui a donné son nom au groupe, aurait adoré!

MA 1/08 • 19.00

Danza Quartet

Le Danza Quartet plaît aux amateurs de jazz comme aux fans de la musique étrange et moderniste. Les compositions de Jan Rzewski sont réputées pour ses mariages de styles tels que le klezmer, le rock et même la musique chinoise.

ME 2/08 • 19.00

Arabanda

Arabanda est un nouveau projet bruxellois créé par la chanteuse Laila Amezian et l'accordéoniste Piet Maris (Jaune Toujours). Avec leur musique intimiste et parfois peu conventionnelle, ils font souffler un vent frais sur le répertoire arabo-andalous.

JE 3/08 • 19.00

Bang Lassi

Du rock psychédélique saupoudré de sons électro inattendus. Laissez-vous emporter par le vent de folie que fait souffler ce groupe agréablement dérangent.

VE 4/08 • 19.00

Tref

Les excellents accordéonistes Wim Claeys et Didier Laloy et leur ami percussionniste Frédéric Malempré vous ballotteront d'une émotion à une autre avec leurs ethno-rythmes groovy et leurs ballades déchirantes. Si vous avez aimé la musique de Yann Tiersens dans «Amélie Poulain», ce concert est pour vous!

SA 5/08 • 19.00

Casimir Liberski Trio

"Veni, vidi, vici" tel est le cri de guerre du Casimir Liberski Trio qui cette année a remporté haut la main le Concours pour Jeunes Musiciens de Jazz organisé par le Brussels Jazz Marathon. Leur programme de standards et de compositions propres sera-t-il à même de vous convaincre de leur immense talent? C'est ce que nous découvrirons lors de ce concert!

DI 6/08 • 19.00

Stéphanie Blanchoud

Stéphanie Blanchoud est la preuve que la chanson française d'inspiration classique, lorsqu'elle est servie par des textes bouleversants et une voix prenante, peut réconcilier jeunes et moins jeunes! Une artiste inspirée qui n'a pas son pareil pour entraîner le public dans son univers tantôt envoûtant, tantôt drôle et caustique.

Place Sainte-Croix,
02 641 10 20,
info@flagey.be, www.flagey.be

FLAGESTIVAL DI 18/07 ► ZO 6/08

Van 18 juli tot 6 augustus claimt Flagey het Heilig Kruisplein voor drie weken gratis concerten

Na het succes van vorig jaar, organiseren Flagey en de Gemeente Elsene deze zomer een nieuwe editie van het Flagey Festival. De formule kent u vast nog: gratis concerten op het Heilig-Kruisplein, versnaperingen en petanque.

De programmatie biedt voor ieder wat wils: Jazz en klassiek. Franse chansons en rock, Fanfare en funk. En alles daartussenin: Afrikaanse of Latijns-Amerikaanse ritmes, oriëntaalse en Arabische melodieën. U aangeboden door enthousiaste, jonge muzikanten die barsten van het talent en de goesting.

Van 18 juli tot 6 augustus is er elke dag (behalve op maandag) een gratis concert om 19 uur. Zo wordt het Heilig-Kruisplein drie weken lang omgetoverd tot een oase in het midden van de stad, tot een 'dorpsplein' waar mensen elkaar ontmoeten, waar ze komen uitblazen na hun werkdag, waar ze van de zon genieten op een terrasje, een spelletje petanque spelen met vrienden of familie, of waar ze stevig uit de bol gaan op de muziek. Laat het feest beginnen!

Een initiatief van de Gemeente Elsene en Flagey

DI 18/07 • 19.00

Jazz Camerata - Youth Orchestra of the America's

Acht jonge jazzcats van het Youth Orchestra of the America's (Jazz Camerata) spelen klassiekers uit The Great American Songbook en originele jazzcomposities met een Braziliaans, Indisch, Afrikaans of oriëntaals tintje. Dat alles wordt overgoten met een zwoel sausje van latin jazz.

WO 19/07 • 19.00

Mistura Fina

De naam Mistura Fina betekent "fijne mengeling" en dat is precies wat deze swingende band aanbiedt: een heerlijke mélange van bossa nova, chorinho en een grote brok samba in de feestelijke traditie van het straatcarnaval van Rio de Janeiro! Laat die heupen dus maar zwieren...

WO 19/07 • 20.00

Youth Orchestra of the America's

110 getalenteerde muzikanten tussen 18 en 26 jaar uit Noord- en Zuid-Amerika spelen samen in het Youth Orchestra of the America's. Dit multicultureel symfonisch orkest van wereldklasse brengt werk van o.a. Aaron Copland en George Gershwin. Een unieke kans!
Studio 4

DO 20/07 • 19.00

Dubicki Tripodi Quartet

Dit jonge kwartet kijkt met een nieuwe bril naar de bop van Charlie Parker of Charles Mingus. De viool van Urs Dubicki, gecombineerd met de sax van Alexandre Tripodi, brengt een ongewone klank voort. Een wonderlijke zoektocht naar de wortels van de jazz.

VR 21/07 • 19.00

Marockin' Brass

Een "all-star" blazerssectie met dito Marokkaanse percussionisten die de show stelen met eigenzinnige en bezwerende shaabi-funk. Blitse pakjes, spectaculaire gnaoua-acrobatische en aanstekelijke muziek: voor wie de Nationale Feestdag graag anders viert!

ZA 22/07 • 19.00

Mary M

Mary M maakt van elk liedje een triest, grappig of teder verhaaltje. De teksten zijn poëtisch, en een tikje melancholisch, maar de muziek is heerlijk vrolijk en vermengt Franse chansons met rock, swing en bossa nova.

ZO 23/07 • 19.00

Malick Pathé Sow (Prog. Muziekpublique)



"Het wonderkind uit Senegal" bespeelt verschillende snaarinstrumenten, zoals de hoodu (een soort banjo). Hij versmelt de traditionele klanken uit de Peulhcultuur met een hedendaagse Afrikaanse sound. Hartverwarmend én opzweepend!

DI 25/07 • 19.00

Electric Bazar Cie

Vijf jonge goden brengen hun "Roemeense rock'n'roll": eigen muziek met invloeden uit de Balkan en het zigeunerrepertoire, vermengd met een snuffje Elvis. Deze jongens weten hoe ze een feestje moeten bouwen!

WO 26/07 • 19.00

Nour El Chark

Kom proeven van het prachtige klassieke instrumentale Arabische repertoire, liederen in de traditie van de grote diva Oum Kalthoum, spannende percussiesolo's en lichtvoetige variëtenummers. Een optreden van dit Brusselse orkest en hun buikdanseres is een feest voor oren en ogen!

DO 27/07 • 19.00

Peas Project

Do you wanna get funky tonight? De Brusselse "Peace Brothers" van Peas Project zorgen voor een hilarische show met latin jazz, Afrikaanse ritmes en vooral veel vette funk. Klaar voor een avondje muzikaal én visueel vuurwerk?

VR 28/07 • 19.00

Ma Petite Robe Rouge



's Avonds trekt Pascale Delagnes haar rode jurkje aan om accordeon te spelen, te dansen en te zingen. Zintuiglijke deuntjes over verlangen en passie, geuren en kleuren, aroma's en kruiden. Franse chansons, die baden in een sfeer van tango en java.

ZA 29/07 • 19.00

Le Belgistan



In Brussel is het een exclusief importproduct: de fabelachtige fanfaremuziek uit Belgistan, een klein onafhankelijk land in het oosten van België. Een mix van zigeunerklanken, Arabische invloeden en jazz die gebracht wordt door een blijde bende met koperblazers en percussionisten, elektrische gitaar en bas, brengt iedereen aan het dansen.

ZO 30/07 • 19.00

Rackham

De vrijbuiters van dit collectief onder leiding van Toine Tys houden van risico's en onverwachte wendingen. Hun ongewone stijl komt in het vaarwater van de rock én de jazz. De excentrieke piraat Jack Rackham zou het vast goed gevonden hebben.

DI 1/08 • 19.00

Danza Quartet

De kleurrijke muziek van het Danza Quartet bevat zowel jazzliefhebbers als fans van bizarre, modernistische muziek. De composities van Jan Rzewski verbinden speelse elementen met hybride vormen en combineren referenties aan rock, klezmer en zelfs Chinese muziek.

WO 2/08 • 19.00

Arabanda

Arabanda is een nieuw Brussels project rond zangeres Laila Amezian en accordeonist Piet Maris (Jaune Toujours). Met hun intimistische en soms zelfs tranceachtige sound doen ze een frisse wind waaien door een eeuwenoud Arabo-Andalouisisch repertoire.

DO 3/08 • 19.00

Bang Lassi



Psychedelische rock doorspekt met onverwachte electrogeluidjes. Laat je bedwelmen door de prettig gestoorde band Bang Lassi.

VR 4/08 • 19.00

Tref



De topaccordeonisten Wim Claeys en Didier Laloy en hun percussiemaatje Frédéric Malempré loodsen je van de ene emotie naar de andere, van groovy ethno-ritmes naar ontroerende ballades. Wie houdt van Yann Tiersens soundtrack bij de avonturen van Amélie Poulain, mag Tref niet missen.

ZA 5/08 • 19.00

Casimir Liberski Trio

Het Casimir Liberski Trio kwam, zag en overwon tijdens de Wedstrijd Jonge Jazzmuzikanten van de Brussels Jazz Marathon. Benieuwd of deze veelbelovende artiesten met hun programma van klassiekers en eigen composities ook uw hart kunnen veroveren!

ZO 6/08 • 19.00

Stéphanie Blanchoud

Stéphanie Blanchoud brak al potten in de Franstalige wereld. Met haar klassieke Franse chansons, haar aangrijpende teksten en prachtige stem brengt ze jong en oud in vervoering.

Heilig Kruisplein,
02 641 10 20,
info@flagey.be, www.flagey.be

www.ixelles.be

www.elsene.be

STAGES SPORTIFS

organisés par le Service des Sports durant les vacances d'été.

AU STADE COMMUNAL

LU 3/07 ► VE 14/07 & ME 16/08 ► 31/08 • 9.00 ►► 16.00 (ACCUEIL, 8.00 ►► 9.00. GARDERIE, 16.00 ►► 18.00)



Pour les 4-5 ans

Initiation sportive (3h): psychomotricité / aqua-psychomotricité.

Pour les 6-15 ans

Initiation sportive (3h): athlétisme, badminton, basket, danse, natation, tennis, tennis de table, arts martiaux.

Activités multisports (3h): aventure/découverte, escalade, football, frisbee, parcours vital, pétanque, tennis, trampoline, unihoc, volleyball, VTT, piscine,...

Tarifs:

Ixellois ou assimilés(*) ou fréquentant une école de la Commune: 50 euros, 40 euros la semaine du 15 août.

Non-Ixellois: 75 euros, 60 euros la semaine du 15 août. 20 à 50 % de réduction de prix sous certaines conditions, uniquement pour les Ixellois ou assimilés.

(*) Assimilé: être membre du personnel en fonction ou pensionné de l'Administration communale, du CPAS, du CHEI, du Foyer ixellois, ainsi que le conjoint et les enfants âgés de moins de 18 ans habitant sous le même toit et ce, quel que soit la commune de domicile.

Stade communal, rue Volta 18



STAGES OMNISPORT EN NEERLANDAIS

3/07 ► 7/07 & 21/08 ► 25/08 • 9.00 ►► 16.00

Parfaire votre condition ou votre néerlandais ? La Commune d'Ixelles, en collaboration avec la VGC, organise des stages omnisport en néerlandais pour les enfants de 8 à 12 ans. 50 euros la semaine.

Stade communal, rue Volta 18, 02 515 64 79

OMNISPORT STAGES

3/07 ► 7/07 & 21/08 ► 25/08 • 9.00 ►► 16.00

Zin in een sportieve zomer? De Gemeente Elsene, in samenwerking met de VGC, organiseert Nederlandstalige omnisport stages voor kinderen van 8 tot 12 jaar. 50 euros voor een week.

Gemeentestadion, Voltastraat 18, 02 515 64 79

STAGES NAUTIQUES A SENEFFE

(domaine La Marlette)

Stages en externat pour les enfants de 8 à 12 ans (en partenariat avec l'ADEPS). Départ du Stade communal à 8h et retour vers 17h45. Tarif 52 euros (par semaine), transports compris (apporter casse croûte). Le brevet de natation de 100m est obligatoire.

LU 3/07 ► VE 7/07

Voile optimist et kayak.

LU 10/07 ► VE 14/07

Sports nautiques (kayak, aviron, planche à voile) et voile 320.

LU 21/08 ► VE 25/08

Voile optimist et planche à voile.

STAGE NAUTIQUE ET SPORTIF EN PROVENCE

(Gorges du Verdon)

VE 4/08 ► DI 13/08

Pour les enfants de 12 à 16 ans.

Activités nautiques: pédalos, canoë, rafting et natation

Activités sportives: randonnées pédestres, multisports, mini-golf, tennis, tennis de table.

Activités culinaires: élaboration des menus pour les repas de midis et soirs, aide à la préparation de ceux-ci.

Transport: en car de luxe (trajet nocturne).

Logement: en bungalows de 6 places - pension complète.

Tarif: 183 euros.

Service des Sports, rue Volta 18, 02 515 69 22 /13 /12, fax: 02 515 69 19 stade.ixelles@brutele.be, http://sports.ixelles.be



LOCATION DE VELOS AU STADE COMMUNAL D'IXELLES

Avec la belle saison, envie de s'évader...

Alors pourquoi pas louer des vélos!

Des casques, des gilets, des sièges enfants sont disponibles.

Tarification vélo.

Particulier:

- 1 heure: 2 euros

- 4 heures: 6 euros

- 8 heures: 9 euros

Groupe (5 personnes minimum):

- 4 heures: 4 euros/pers

- 8 heures: 6 euros/pers

Infos et réservation:

Stade communal, rue Volta, 18, 02 515 69 11/13

(9.00>12.00 & 14.00>16.00, en semaine)

02 515 69 17/18 (en semaine après 16.00, week-end et jours fériés)

0478 550 597 / Fax: 02 515 69 19

stade.ixelles@brutele.be, http://sports.ixelles.be

DES SPORTIFS ESPAGNOLS SOUS LE SOLEIL D'IXELLES

15/07

L'équipe d'ultimate frisbee d'Ixelles (Ixelles Air Raiders - XLR8RS) accueillent la jeune équipe de frisbee des Distèrics de Gironne (Espagne) pour une série de rencontres sportives et culturelles. L'équipe de Gand (Gentle) sera également présente.

Stade communal, rue Volta 18, www.xlr8rs.be

COURS DE BOXE EDUCATIF

LU & ME



Pour tous de 7 à 77 ans.

Jimmy Gourad, professeur-entraîneur, 20 ans de carrière,

85 combats, donne des cours pour savoir se défendre et canaliser son énergie.

Cours d'essai gratuits jusqu'en septembre.

Asbl Viaduc,

rue du Viaduc 133,

Infos: 0486 78 46 59 (Mario)

STAGES DE TENNIS DE TABLE

Organisés par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles

Les stages sont ouverts à tous: jeunes, adultes; débutants, classés; filles, garçons...

LU 3/07 ► VE 7/07 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 24/07 ► VE 28/07 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 31/07 ► VE 4/08 • 16.00 ►► 19.00.

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 7/08 ► VE 11/08 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

ME 16/08 ► VE 18/08

Mini-stage, prix: 24 euros

LU 21/08 ► VE 25/08 • 9.00 ►► 16.30

Stage complet, prix: 75 euros

LU 28/08 ► VE 1/09 • 9.00 ►► 16.30

Stage complet, prix: 75 euros

Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité). L'inscription est définitive lors du paiement.

Rue du Viaduc 82A (11 tables).

Renseignements et inscriptions:

0475 20 3 4 23 (après 19.00),

02 647 14 99 (en journée),

fax 02 647 15 30 (Frédéric Goffin),

Fredericg@pointbat.be, www.alpaxelles.be

LE TROPHEE OXYGEN!

Prévu le 10 septembre 2006 sur le site du cinquanteenaire, ce triathlon intercommunal regroupant les communes bruxelloises vise à sensibiliser les jeunes, de 7 à 12 ans, à différents handicaps au travers du sport. Cette initiative mérite largement d'être soutenue aussi bien par les clubs sportifs, les écoles et toutes les autorités publiques.

Enfants et parents, bloquez dès à présent votre agenda pour une grande fête du sport!

Infos: Oxygen Asbl, rue des champs 54,

1040 Bruxelles, 02 732 90 34,

oxygen.asbl@skynet.be, www.oxygen-asbl.be

Toute l'info des sports à Ixelles:
<http://sports.ixelles.be>

CLUB DU MOIS

UNE ECOLE ET UN CLUB DE BASKET POUR LES JEUNES

L'équipe de basket pupille d'Ixelles a obtenu, à l'issue du championnat 2006, son 1^{er} titre de champion.

Constituée d'enfants issus de l'école de basket de la Commune, l'équipe a décroché les lauriers au terme de sa 2^e participation au championnat provincial.

L'école a été créée il y a 6 ans afin d'accueillir tous les enfants des écoles ixelloises, désireux de pratiquer le basket. Grâce au soutien de l'Echevinat des Sports et de la Commune, nous avons pu accueillir des enfants issus de tous horizons. L'épanouissement qui en a découlé et un réel engouement, ont permis à certains d'entre eux, d'endosser leur 1^{er} maillot.

Avec grand succès au bout de 2 ans déjà...

L'occasion nous est ainsi donnée de remercier Lionel Sylos (entraîneur et responsable de l'Ecole), et de féliciter nos ouailles pour ce beau succès !





Le concours jeunes musiciens de jazz version 2006

UNE BONNE CUVÉE COPIEUSEMENT ARROSÉE (D'EAU)!

De nombreux spectateurs ont bravé les intempéries pour assister au concours de jeunes musiciens de jazz dans le cadre du Jazz Marathon. Le groupe Casimir Liberski Trio a "trusté" les récompenses: 1^{er} prix du Bourgmestre, prix du public et prix du soliste. Mais les 2^e et 3^e groupes, Prischi-Yates-Palomba et The Flying Fish Jumps, n'ont pas démérité pour autant: le jury a eu du mal à départager autant de talents sur scène...

Talrijke toeschouwers hebben de barre weersomstandigheden getrotseerd om in het kader van de Jazz Marathon de wedstrijd van de jonge jazzmusici bij te wonen. De groep Casimir Liberski Trio heeft alle prijzen verzameld: 1^{ste} prijs van de Burgemeester, prijs van het publiek en prijs van de solist. Maar de 2^e en 3^e groep, Prischi-Yates-Palomba en The Flying Fish Jumps, presteerden niet minder: het was voor de jury geen gemakkelijke taak om te beslissen met zoveel talent op het podium...



De wedstrijd voor jonge jazzmusici versie 2006

EEN GOEDE OOGST, FLINK MET WATER OVERGOTEN!

Conseil consultatif des enfants

RENCONTRE SPORTIVE ET CULTURELLE AU STADE COMMUNAL



Le samedi 20 mai, de nombreux enfants ont rejoint le stade communal pour participer à une journée de rencontre entre les élèves des 6^e primaires des écoles d'Ixelles. Cette journée est l'aboutissement du travail des jeunes conseillers de la session 2005-2006. Les activités proposées furent multiples et variées: depuis la capoeira au badminton,

Informations complémentaires: Cabinet de l'Echevin de la Jeunesse et de la Famille Olivier Degryse, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be

Consultatieve kinderraad

SPORTIEVE EN CULTURELE ACTIVITEITEN IN HET GEMEENTELIJK STADIUM

en passant par la danse ou le kinball. Un journal fut même réalisé sur place grâce au travail d'un petit groupe de conseillers-reporters. Félicitations à tous les participants pour ce moment de rencontre et de découverte mutuels!

Op zaterdag 20 mei zijn talrijke kinderen naar het gemeentelijke stadion gekomen om deel te nemen aan de ontmoetingsdag tussen de leerlingen van het zesde leerjaar van de scholen van Elsene. Die dag was het resultaat van het vele werk van de jonge

raadsleden van de sessie 2005-2006. De voorgestelde activiteiten waren talrijk en gevarieerd: van capoeira tot badminton, via dans en kinball. Er werd ter plaatse zelfs een krant opgesteld dank zij het werk van een kleine groep raadsleden-reporters. Gelukwensen aan alle deelnemers voor die wederzijdse ontmoetingen en ontdekkingen!



Bijkomende informatie: Kabinet van de Schepen voor Jeugd en Familie Olivier Degryse, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be

Le parcours de l'artisanat et des commerces insolites ixellois

Ixelles regorge d'artisans et de commerces insolites. Le Service du Commerce a envie de vous les faire découvrir. La première étape de cette découverte a été la rédaction d'une brochure regroupant 25 de ces commerces d'exception. Au vu du succès rencontré lors de la diffusion de cette brochure, organisons le dimanche 27 août 2006 de 10h00 à 17h00 "Le parcours de l'artisanat et des commerces insolites ixellois."

Ces commerçants méconnus vous ouvrent leur porte pour vous faire partager l'amour de leur métier. Qu'il pleuve ou qu'il fasse beau, venez vivre leur passion en passant un dimanche extraordinaire.

Pour obtenir le guide et la liste des commerces participants, veuillez prendre contact avec le Service du Commerce au 02 515 67 27 ou le Cabinet de l'Echevine

du Développement économique et du Commerce au 02 515 61 23, j.degroote@brutele.be.



In onze gemeente is er een grote aanwezigheid van ambachtlieden en buitengewone handelszaken. De Schepen van Handel zou u deze graag laten ontdekken. Een eerste stap in deze ontdekkingsocht

Le parcours de l'artisanat et des commerces insolites ixellois

was de realisatie van een gids met een overzicht van 25 van deze buitengewone handelszaken. Gezien zijn succes, organiseren wij op zondag 27 augustus 2006 van 10u00 tot 17u00 "Het parcours van de Elsense ambachten en van de buitengewone handelszaken".

De miskende handelaars stellen hun deuren voor u open om hun liefde voor hun vak met u te delen. Kom zeker langs om in hun passie te delen! Bij regen of bij zonneschijn, u hebt de gelegenheid om een buitengewone zondag door te brengen.

Om de gids en de lijst van de deelnemende handelszaken te bekomen, kan u contact opnemen met de dienst Handel op het nummer 02 515 67 27 of met het kabinet van de Schepen van Economische Ontwikkeling op het nummer 02 515 61 23 hetzij per mail: j.degroote@brutele.be

ECO-CONSEILS

ACTIVITÉ RIME AVEC MOBILITÉ

Notre capitale attire chaque jour près de 185.000 voitures de navetteurs et autant de véhicules bruxellois. Ce qui n'est pas sans conséquence sur la mobilité et la qualité de la vie à Bruxelles. D'où l'idée de demander aux grandes entreprises bruxelloises de réaliser un Plan de Déplacement d'Entreprise. Il consiste à étudier les déplacements des employés, des visiteurs et des fournisseurs de l'entreprise pour les optimiser et en assurer une gestion durable.

A l'instar d'une vingtaine d'entreprises ixelloises, la Commune d'Ixelles, forte de ses 1.300 employés, ainsi que son C.P.A.S., ont entrepris ce vaste travail: enquête "Mobilité" auprès du personnel, constitution de groupes de travail, diffusion d'information, rationalisation des livraisons, acquisition de vélos de service.

Les sociétés qui s'engagent dans cette voie peuvent faire appel aux conseils et à l'expertise des services spécialisés et gratuits de l'I.B.G.E., Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, ou de l'A.E.D., Direction de la Politique des Déplacements de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements.

Cahier de l'I.B.G.E. n°24:

"Plan de Déplacements d'Entreprise, les mesures à prendre"

www.ibgebim.be - www.pde.irisnet.be



ECO-RAADGEVING

ACTIVITEIT RIJMT MET MOBILITEIT

Onze hoofdstad trekt alle dagen bijna 185.000 auto's met pendelaars aan en evenveel Brusselse voertuigen. En dat is niet zonder gevolgen voor de mobiliteit en de levenskwaliteit van de Brusselaars. Daarvan komt het idee om aan de grote Brusselse ondernemingen te vragen een Ondernemingsplan van de verplaatsingen op te stellen. Het bestaat uit een studie van de verplaatsingen van de bedienden, van de bezoekers en van de leveranciers van de onderneming om deze te optimaliseren en er een blijvend beheer van te verzekeren.

Zoals een twintigtal Elsense ondernemingen heeft de Gemeente Elsene, die 1300 werknemers telt, evenals het O.M.W. dit groot werk aangevat: een onderzoek over de "Mobiliteit" bij het personeel, de samenstelling van werkgroepen, de verspreiding van informatie, de rationalisering van de leveringen, de aankoop van dienstfietsen.

De ondernemingen die zich op dit pad begeven kunnen beroep doen op de raadgevingen en de ervaring van gespecialiseerde en kosteloze diensten van het B.I.B.M., Brussels instituut voor het Beheer van het Milieu of van het B.U.V., Directie vervoerbeleid van het Bestuur Uitrusting en de Vervoer.

BIM rapporten nr.24:

"Bedrijf Vervoer Plan, te nemen maatregelen"

www.ibgebim.be - www.bvp.irisnet.be

**BUDGET 2001-2006:
HAUSSE DES TAXES,
MAIS PAS DE GRANDES RÉALISATIONS**

Depuis le changement de majorité, la Commune d'Ixelles s'est octroyée des recettes supplémentaires de 12.500.000,00 EUR par la hausse du précompte immobilier décidée en 2002.

On aurait pu s'attendre à ce que cette manne d'argent frais vienne stimuler des politiques nouvelles. Hélas, ces politiques nouvelles sont restées lettre morte.

Ixelles n'a toujours pas de plan de mobilité, pas de plan de stationnement et connaît d'importantes lacunes en matière d'enseignement, de sécurité, de propreté et d'entretien des trottoirs.

La politique du logement de la commune tarde alors qu'un grand nombre de logements sociaux restent désespérément vides.

Un plan global de lutte contre la délinquance urbaine fait également défaut.

Le meilleur moyen de lutter durablement contre la délinquance urbaine reste la réduction du chômage par le développement de l'économie en ce compris l'économie locale. Or, cette économie locale n'est pas une priorité pour Ixelles, car le budget 2006 prévoit une augmentation de la taxation des entreprises de 28 % pour aboutir à 3.429.464,00 EUR.

Les habitants ne sont pas non plus épargnés avec une hausse des recettes sur les prestations administratives de 9,8 % en 2006.

Le budget prévu pour l'entretien de la voirie tourne autour de 600.000 euros. Il est en légère diminution, alors que nos voiries ont tant besoin d'être refaites.

En résumé, le budget 2006 prévoit des recettes globales de ± 145.000.000,00 EUR. Il importe dès lors de bien utiliser ces moyens budgétaires et d'avoir de l'ambition pour Ixelles.

Malgré cela, notre commune semble actuellement en panne par l'absence de plan de mobilité et de stationnement, le manque de sécurité et de propreté, le manque d'investissement pour son économie locale et les ratés dans le secteur de la jeunesse, du logement social, des seniors et de l'enseignement.

Notre commune en a cependant les moyens. A nous de lui donner une raison de vivre.

Olivier de Clippele
Chef de groupe MR au Conseil Communal

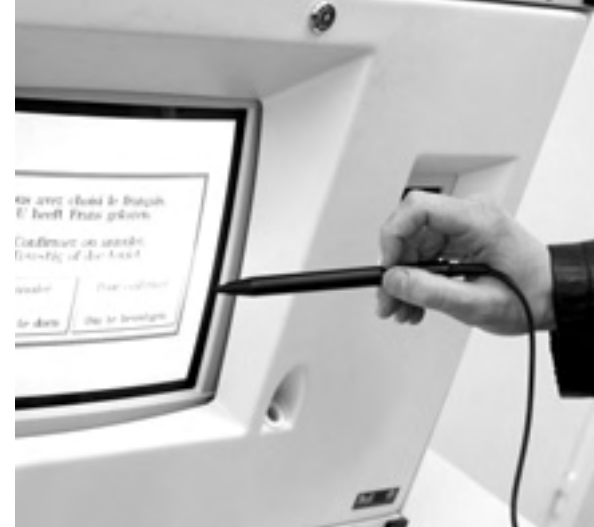
Droit de vote pour tous

Ixelles est une Commune multiculturelle où près de 170 nationalités sont représentées. Celles-ci contribuent largement à la vie sociale, économique et culturelle de notre Commune. Désormais, elles pourront exercer leur citoyenneté en désignant les élus de leur choix lors des élections communales du 8 octobre.

En effet, depuis les dernières élections communales, les ressortissants d'un pays de l'Union européenne peuvent s'inscrire sur la liste des électeurs et participer au scrutin électoral. La nouveauté de cette année provient d'une modification de la loi électorale. Désormais, les citoyens issus de pays en dehors de l'Union européenne auront également la possibilité de s'inscrire en tant qu'électeurs. Il s'agit d'une réelle opportunité qui leur est offerte de participer concrètement à la vie communale, sans pour autant perdre leur droit de vote aux élections locales, régionales ou

nationales de leur pays d'origine. A l'initiative du Bourgmestre, le Collège a organisé, durant le mois de juin, trois séances d'information à l'attention des citoyens étrangers, européens ou non afin d'expliquer les formalités à remplir pour pouvoir participer au scrutin du 8 octobre. Il est nécessaire de rappeler que les inscriptions peuvent se faire au plus tard jusqu'au 31 juillet.

Pour s'inscrire sur la liste des électeurs, le citoyen européen ou non-européen doit remplir le formulaire d'inscription.



Celui-ci peut s'obtenir de plusieurs façons:
- Au guichet n°7 du Service Population de la Commune d'Ixelles ;
- Par téléphone au 02 515 66 01 ou 02 515 66 16
- Par internet, en téléchargeant le document via le site www.ixelles.be
Ce formulaire est à ramener, au plus tard le 31 juillet 2006, au Service Population de la Commune ou par courrier postal (Service Population, département élections, 168 Chaussée d'Ixelles, 1050 Ixelles), en n'oubliant pas d'y joindre une photocopie de la carte d'identité.

Elections communales du 8 octobre 2006

CONDITIONS D'INSCRIPTIONS DES ÉTRANGERS

Gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006

INSCHRIJVINGSVOORWAARDEN VOOR VREEMDELINGEN

Quelles sont les conditions? / Wat zijn de voorwaarden?



- avoir l'âge de 18 ans à la date du 8 octobre 2006 / 18 jaar oud zijn op 8 oktober 2006
- jouir de ses droits civils et politiques (qu'on peut perdre après une condamnation)
Burgerlijke en politieke rechten hebben (die men enkel kan verliezen met een veroordeling)
- être inscrit au registre de la population de la commune concernée, (ou au registre des étrangers) avant le 1^{er} août 2006
Ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van de betrokken gemeente (of in het vreemdelingenregister) voor 1 augustus 2006
- être inscrit sur la liste des électeurs au plus tard le 31 juillet 2006
Ingeschreven zijn op de kiezerslijst ten laatste op 31 juli 2006

Vous êtes non-européen?

Si vous êtes inscrit en séjour légal depuis plus de 5 ans (carte jaune, blanche, orange, annexe 35, annexe 26 et 25), nous vous invitons à vous rendre au Service de la Population (Hôtel communal, Chaussée d'Ixelles, 168) avec un document d'identité pour remplir un formulaire de demande, le signer, et cela au plus tard le 31 juillet 2006.

Vous êtes européen?

Si vous possédez la nationalité d'un des états membres de l'Union Européenne, rendez-vous à la commune, avec un document d'identité pour remplir et signer un formulaire, au plus tard le 31 juillet 2006.

Bent u niet-Europeaan?

Als u ingeschreven bent voor een wettig verblijf sinds meer dan 5 jaar (gele, witte, oranje, annexe 35, annexe 26 en 25 kaart), nodigen wij u uit om zich te wenden tot de Bevolkingsdienst (Gemeentehuis, Elsensesteenweg, 168) met een identiteitsbewijs om een aanvraagformulier in te vullen en te tekenen en dit ten laatste op 31 juli 2006.

Bent u Europeaan?

Als u de nationaliteit heeft van een van de Europese lidstaten. Afspraak op de gemeente, met een identiteitsbewijs om een formulier in te vullen en te tekenen, ten laatste op 31 juli 2006.

Stemrecht voor iedereen

Elsene is een multiculturele gemeente waarin bijna 170 nationaliteiten vertegenwoordigd zijn. Deze leveren een belangrijke bijdrage tot het sociale, economische en culturele leven van onze Gemeente. Voortaan kunnen ze hun burgerschap kunnen uitoefenen door de vertegenwoordigers van hun keuze bij de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober aan te duiden.

Inderdaad, sinds de laatste gemeenteraadsverkiezingen mogen de staatsburgers van één van de landen van de Europese Unie zich op de kiezerslijsten inschrijven en aan de verkiezingen deelnemen. Wat nieuw is dit jaar komt voort uit een wijziging van de kieswet. Voortaan kunnen de burgers komende uit landen buiten de Europese Unie zich ook als kiezers inschrijven. Dit is een reële kans die hen geboden wordt om concreet aan het gemeentelijke leven deel te nemen, zonder hun recht te verliezen deel te nemen aan de lokale, regionale of nationale verkiezingen in hun land van oorsprong.

Op initiatief van de Burgemeester heeft het College in juni drie bijeenkomsten georganiseerd ter attentie van de buitenlandse burgers, Europeanen of niet, om hen de formaliteiten uit te leggen om aan de verkiezingen van 8 oktober deel te kunnen nemen.

Ter herinnering: de inschrijvingen geschieden ten laatste op 31 juli.

Om zich in de kiezerslijsten te laten opnemen moet zowel de Europese burger als de niet Europese burger het inschrijvingsformulier invullen. Dit formulier kan bekomen worden:

- bij loket nr. 7 van de Dienst bevolking van de gemeente Elsene;
- telefonisch op nr. 02 515 66 01 of 02 515 66 16
- via Internet, door het document downloaden van de site www.elsene.be

Het formulier moet ten laatste op 31 juli 2006 teruggebracht worden bij de Dienst Bevolking van de Gemeente, of per post verzonden (Dienst bevolking, afdeling verkiezingen, Elsensesteenweg 168 te 1050 Elsene), samen met een fotokopie van de identiteitskaart.

RUE WASHINGTON 92

G. VANKERCKHOVEN

(1929)

ET L. DANSERAY (1989)

L'architecte Georges Vankerckhoven, ancien collaborateur de Raymond Moenaert, est connu pour la réalisation en 1925 d'une série de maisons à Auderghem, en lisière de la cité-jardin Floréal de Watermael-Boitsfort. A Floréal même, il signe en 1929 les plans d'un immeuble à appartements. Ces bâtiments, caractérisés par un usage expressif de la brique violette, témoignent de l'engagement de leur auteur dans le courant moderniste inspiré par l'école d'Amsterdam.

A Ixelles, rue Washington 92, Vankerckhoven assure en 1929 la transformation d'un atelier en cabinet médical. L'atelier se trouve dans l'axe de la rue de L'Aqueduc, à l'alignement d'une parcelle étroite au fond de laquelle est sis le bâtiment principal. Le programme se réduit à une salle d'attente, un cabinet de consultation et deux locaux annexes. L'ordonnance des baies de la travée d'entrée, qui met la cage d'escalier en évidence, renforce l'équilibre plastique de volumes épurés. Les tonalités sombres des seuils, des plinthes et de l'acrotère en pierre bleue contrastent avec le crépi clair des façades. Le second niveau se limite à deux pièces situées à l'avant. Le cabinet de consultation prend jour sur le jardin. A cette époque, le projet de relier les locaux professionnels et l'habitation n'a pas été exécuté.

Soixante ans plus tard, l'architecte Luc Danseray, chargé de la réaffectation des lieux en magasin de meubles, vise à accroître leur visibilité et à instaurer un rapport nouveau avec l'espace public. Son intervention porte sur les deux bâtiments de la parcelle qu'il met en communication directe par une galerie vitrée. En façade, le bâtiment est rehaussé par un portique linéaire, ce qui le singularise encore davantage dans un front bâti au 19^e siècle. Une vitrine redessinée, à redents horizontaux et verticaux, s'efforce de capter le regard vers des marchandises exposées au second plan. La mise en place d'une nouvelle ossature, de manière à libérer le plan, amplifie le volume intérieur et invite à la déambulation. L'installation d'un escalier à vis, sans contremarche, accentue la transparence de l'ensemble.

Le Néerlandais, une langue à partager

L'Echevinat des Affaires néerlandophones est né en janvier 2003. Son but est avant tout de renforcer l'attractivité de la langue néerlandophone auprès des autres groupes linguistiques. Mais aussi de stimuler la richesse de la langue par des projets interculturels dans un esprit participatif avec les Ixellois.

Peut-être avez-vous aperçu dans les rues de drôles de bulles oranges et des passages pour piétons escaladant la façade d'un bâtiment? Peut-être avez-vous pris l'apéro avec vos voisins lors de l'événement "Immeubles en fête", entendu de la poésie dans votre quartier, pris des photos dans Matonge, ou encore visité l'une des expositions dans le futur loft de la bibliothèque néerlandophone communale? Toutes ces activités témoignent de l'allant du jeune Echevinat des Affaires néerlandophones.

La future bibliothèque communale néerlandophone ouvrira ses portes début 2007. Néerlandophone, mais destinées à tous les Ixellois, qui y trouveront à la fois un lieu de découverte de la littérature néerlandophone et un espace favorisant le bilinguisme, devenu un must à Bruxelles. La bibliothèque actuelle se trouve dans les bâtiments du Elzenhof, 12 rue du Trône.

Le 8 juillet, on fêtera la Communauté flamande dans le parc Viaduc (voir Agenda).

Là encore, il s'agit d'un événement pour tous les Ixellois, associations, familles, amis...

Mais au-delà des nombreux projets à venir, l'Echevinat des affaires néerlandophones tient à vous souhaiter, ici ou ailleurs, de merveilleux mois d'été!

Renseignements: Cabinet de l'Echevin des Affaires néerlandophones, de la Participation de Quartier et de l'Informatique Pascal Dufour: 02 515 64 79



Het Nederlands, een taal om uit te dragen!

Het Schepenambt voor Nederlandstalige Aangelegenheden werd in januari 2003 opgestart. Zijn voornaamste bestaansreden bestaat uit de attractieve omkadering van de Nederlandse taal bij de andere taalgroepen, maar eveneens uit het stimuleren van de taalrijkdom via interculturele activiteiten in een samenwerkend verband naar de Elsenars toe.

Misschien heeft U in de straten grappige glasbakken en overstekplaatsen voor voetgangers op de gevel van een gebouw aangetroffen. Misschien heeft U geperitief met Uw burens bij het evenement "Feest in het Gebouw", van poëzie in Uw wijk genomen, of alsnog één van de tentoonstellingen in de toekomstige loft van de gemeentelijke nederlandstalige bibliotheek bezocht. Al deze activiteiten getuigen van een gezonde jonge dynamiek bij het Schepenambt Nederlandstalige Aangelegenheden.

De toekomstige nederlandstalige gemeentelijke bibliotheek wordt begin 2007 geopend. Inderdaad nederlandstalig, maar een klankbord voor alle elsenars, die er alzo de nederlandstalige literatuur kunnen ontdekken en een ruimte aantreffen waar tweetaligheid, een must in Brussel, wordt gestimuleerd. De huidige bibliotheek vindt U in het Elzenhof, Kroonlaan 12.

De Vlaamse Gemeenschap wordt op 8 juli aanstaande in het Viaductpark gevierd (zie agenda). Weerom een activiteit waarbij alle

Elsenars, verenigingen, families, vrienden worden betrokken.

Maar naast de vele aanstaande projecten wenst het Schepenambt Nederlandstalige Aangelegenheden U zwoele zomermaanden toe, hier of elders!

Inlichtingen: Kabinet van de Schepen voor Nederlandstalige Aangelegenheden, Wijkparticipatie en Informatica Pascal Dufour: 02 515 64 79



Source : M. Culot et F. Terlinden, Antoine Pompe et l'effort moderne de Belgique, Musée d'Ixelles, 1969



3^e édition de la Fête des Familles

Le dimanche 27 août 2006, les associations et services ixellois organisant des activités extrascolaires pour les enfants de 2 à 12 ans vous accueillent sur la plaine de la Petite Suisse.

Vous pourrez, dans une ambiance festive et conviviale, déambuler sur la plaine entre les différents stands des associations extrascolaires. Celles-ci vous présenteront leurs activités de manière dynamique. **Des ateliers et activités seront proposés à vos enfants:** lecture d'histoires, contes, djembé, danse africaine, représentations de danse, jonglerie, équilibre, peinture, bricolage, tennis de table, jeux de société et coopératifs,...

Une fois de plus **de nombreux partenaires ont répondu présents:** la 128^{ème} unité des scouts et guides pluralistes, les 11^e et 12^e Unités Guides et Scouts ND de la Cambre, les activités Enfants ULB, les Ateliers de la Chaise Musicale, Banafro, la Bibliothèque communale, Candy Schools, centre Sylphes et Sylphides, des Etoiles dans les Yeux, Dynamic Tennis Academy, Jazz Dance Studio, le Maître-Mot, la Ligue des Familles, la Maison de l'Amérique latine, la Médiathèque de l'ULB, la Fondation Françoise Dolto, le Musée des enfants, la bibliothèque Nell, le Royal Alpa Ixelles, SOS Jeunes-Quartier libre,

Yantra Académie de danse, les Services communaux de la Jeunesse, des Sports et de l'Information, ...

Cette année encore cet après-midi se clôturera par un concert mais cette fois

avec un projet bien particulier: depuis 5 mois, tous les samedis matin, une cinquantaine d'enfants et d'adultes répètent les chansons du répertoire de Raphy Rafaël afin de former un chœur qui se produira en sa compagnie.



EN PRATIQUE:

Quand? le dimanche 27 août 2006 de 13h30 à 18h30 - Concert de Raphy Rafaël et son chœur d'enfants de 17h30 à 18h30.

Où? Plaine de jeux de la Petite Suisse: Place de la Petite Suisse 12 - 1050 Ixelles

Info? Cabinet de l'Echevin de la Jeunesse et de la Famille Olivier Degryse, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be. Egalement sur www.extrascolaire-xl.be

Zababdeh - Kalamu

Jeudi 1^{er} juin, une commémoration en l'honneur de Naïm Khader, s'est déroulée à la maison communale. Homme de dialogue et d'ouverture, il a été le représentant officiel de l'OLP auprès du Royaume de Belgique avant d'être assassiné à Bruxelles en 1981. Sa ville natale est Zababdeh et il a vécu quelques années à Ixelles. Un jumelage entre les deux Communes a été scellé en 2003. Depuis, de nombreuses initiatives ont rapproché les deux entités.

Le Conseil communal a approuvé la participation de la Commune d'Ixelles au Programme de coopération internationale communale (CIC), le 02 avril 2006, dans le cadre du jumelage Ixelles-Kalamu (Kinshasa). Le programme CIC est le nouvel instrument de la coopération belge au développement privilégiant une approche à l'échelle locale. Un plan de développement local de Kalamu est en cours d'élaboration afin de cerner les priorités relatives aux Objectifs du Millénaire pour le Développement et de planifier les prochaines étapes de la collaboration entre les deux Communes.

Plus d'information auprès du Cabinet de l'Echevin des Jumelages Pierre Lardot, 02 515 64 84

Zababdeh - Kalamu

Op donderdag 1 juni, werd in het Gemeentehuis een herdenkingsplechtigheid ter ere van Naïm Khader gehouden. Een man van dialoog en opening, die de officiële vertegenwoordiger van de OLP bij het Koninkrijk België was, tot hij in 1981 in Brussel vermoord werd. Zijn geboortestad is Zababdeh en hij heeft enkele jaren in Elsene gewoond. Een verbredering tussen de twee Gemeenten werd in 2003 een feit. Sindsdien hebben talrijke initiatieven de twee gemeenten dichter bij elkaar gebracht.

De Gemeenteraad heeft de deelneming van de Gemeente Elsene aan het Internationaal Gemeentelijk Samenwerkingsprogramma (IGS) op 02 april 2006 goedgekeurd, in het raam van de verbredering Elsene-Kalamu (Kinshasa). Dat IGS programma is het nieuwe instrument van de Belgische samenwerking die een toenadering op lokaal niveau de voorrang geeft. Een plan voor de lokale ontwikkeling van Kalamu wordt voorbereid om de prioriteiten vast te leggen in verband met de Doelstellingen van het Millennium voor de Ontwikkeling en de volgende fasen van de samenwerking tussen beide Gemeenten te plannen.

Meer informatie bij het Kabinet van de Schepen voor Verbredering Pierre Lardot, 02 515 64 84



UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
ÉCHEVINAT DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
information@ixelles.be • www.ixelles.be

EEN UITGAVE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - SCHEPENAMBT INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
informatie@elsene.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:
Kurt Custers, Sébastien De Pauw,
Maryvonne Flahaut, Vincent Georis, Luc Heyneman,
Cédric Libert, Xavier Melchior, Nine Muret,
Roel Rijssenbeek, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:
Philippe Bovy, Nathalie Carlier, Service de la Culture /
Dienst Cultuur, Isabelle Legrain, Michel Louis,
Caroline Roth

SECRETARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTO'S:
Georges Strens - XL Info, Marie-France Detaille -
XL Info, Conseil consultatif des Enfants, Laurent
Dennemont, Jezabel Lans, IBGE - BIM, sdesign

COVER: Cost

MISE EN PAGE/VORMGEVING:
Infographie communale/Gemeentelijke Infografie
Infographiste: Anne Gilbert

IMPRESSION/DRUK:
Imprimerie communale/Gemeentelijke Drukkerij

TIRAGE/OPLAGE: 48.000 ex.

DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/ VERANTW. UITGEVER:
Commune d'Ixelles - Gemeente Elsene - 1050 Ixelles
Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg - 1050 Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be

IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD

Le Collège des Bourgmestre et Echevins / Le Collège des Bourgmestre et Echevins

Willy Decourty, Bourgmestre/Burgemeester,
02 515 61 20, w.decourty@brutele.be
Police, Population, Etat civil, Personnel, Pensions, Cultes, Tutelle CPAS,
Solidarité (Intégration-Cohabitation) /
Politie, Bevolking, Burgerlijke Stand, Personeel, Pensioenen, Erediensten,
Voogdij OCMW, Solidariteit (Integratie - Samenwoning).

Olivier Degryse, 1^{er} Echevin/1^{ste} Schepen,
02 515 61 02, o.degryse@brutele.be
Echevin de la Propreté publique, de la Jeunesse, de la Famille, des
Relations intergénérationnelles / Openbare Reinheid, Jeugd, Familie,
intergenerationele Relaties.

Sylvie Foucart, 2^e Echevine/2^{de} Schepen,
02 515 61 03, s.foucart@brutele.be
Culture et Musée d'Ixelles, Finances, Participation, Tutelle des hôpitaux /
Cultuur en Museum van Elsene, Financiën, Participatie, Voogdij op de
ziekenhuizen.

Pierre Lardot, 3^e Echevin/3^{de} Schepen,
02 515 61 16, p.lardot@brutele.be, www.pierrelardot.be
Travaux publics, Emploi et Insertion sociale, Economat, Jumelage, Propriétés
communales / Openbare werken, Tewerkstelling en sociale integratie, Eco-
nomaat, Verbredering.

Françoise Picqué, 4^e Echevine/4^{de} Schepen,
02 515 61 05, f.picque@brutele.be
Instruction publique, Action sociale, Santé, Qualité de la vie, Crèches,
Prégarderies / Openbaar onderwijs, Sociale actie, Gezondheid,
Levenskwaliteit, Kribben, Peuteruinen.

Jean-Pierre Brouhon, 5^e Echevin/5^{de} Schepen,
02 515 61 06, j.p.brouhon@brutele.be

Anne De Buyst, 6^e Echevine/6^{de} Schepen,
02 515 61 07, a.debuyst@brutele.be
Sports, Transports / Sport, Vervoer.

Julie de Groote, 7^e Echevine/7^{de} Schepen,
02 515 61 08, j.degroote@brutele.be
Développement économique et Commerce, Affaires juridiques, Relations avec
l'Europe / Economische ontwikkeling en handel, Juridische zaken, Europa.

Pascal Dufour, 8^e Echevin/8^{de} Schepen,
02 515 64 90, pdufour@ixelles.be, www.pascaldufour.be
Affaires néerlandophones, Informatique, Participation des quartiers /
Informatica, Wijkparticipatie, Nederlandstalige Aangelegenheden.

Aziz Albishari, 9^e Echevin/9^{de} Schepen,
02 515 61 01, a.albishari@brutele.be
Urbanisme, Environnement, Mobilité, Commission de concertation
(Présidence), Information, Imprimerie, Patrimoine /
Stedenbouw, Leefmilieu, Mobiliteit, Overlegcommissie (Voorzitterschap),
Informatie, Drukkerij, Patrimonium.